

Toponimia mayor y menor del Occidente de Alava en la Alta Edad Media

SATURNINO RUIZ DE LOIZAGA*

INTRODUCCION

Los pueblos, como los individuos, tienen días de luz y días de sombra. En sus crisis el hombre prudente acude a la experiencia de los viejos. El consejero de los pueblos es la Historia; por algo la llamaron los antiguos «magistra vitae». Todos los pueblos cultos tienen su historia y Valdegavía de modo singular y especial.

Y este acudir al pasado es tan real en la Humanidad, que la ciencia histórica nace y tiene sus mejores días precisamente en las grandes crisis de los pueblos. Nunca como entonces se siente la necesidad de acudir a las fuentes. Esta es la razón del creciente interés actual de escudriñar en el cañamazo de la historia humana esa mina de información que son las fuentes históricas documentales para la interpretación adecuada del acontecer pretérito.

En realidad, hoy más que nunca está de moda el buceo en el fondo histórico de los pueblos de España y el afán de conocer en profundidad las fuentes documentales, de modo especial, los cartularios o becerros. En este último siglo ha habido en la Península Ibérica una verdadera eclosión en cuanto a publicación de fuentes documentales se refiere (1); lo que ha generado una amplia floración de estudios sobre monasterios. En lo que va de siglo se ha publicado más de un centenar de cartularios referentes a instituciones monásticas y cabildos eclesiásticos (2).

Conviene recordar que los cartularios o becerros publicados en estos últimos lustros se van consolidando y configurando siempre con más fuerza como fuentes de primer orden para conocer mejor no sólo la dimensión eclesial y religiosa de una comarca o región, sino también otros aspectos de la vida medieval, como el paisaje agrario, la demografía de los dominios, las cuentas del monasterio, la evolución del lenguaje, los cambios fonéticos y las leyes de evolución de los vocablos y, de modo especial, la *toponimia*. La toponimia que reflejan las fuentes documentales más antiguas tiene en la historia un papel fundamental y básico si queremos llegar a los

* Universidad
"Antonianum" de
Roma

(1) A. Linaje Conde, "La edición de fuentes monásticas", 431-451.

(2) Sánchez, "Guía para el estudio del monacato", 193-220; Romero, "Los monasterios", 57-101.

orígenes, al nacimiento de los pueblos. La toponimia guarda en sus infinitos y variados nombres la historia multiseccular de los pueblos, historia anterior incluso al nacimiento de los mismos.

Conscientes de la importancia que tiene la toponimia para la interpretación de la historia y la geografía hemos intentado la búsqueda y recogida paciente de todos aquellos topónimos mayores y menores de Valdegovía de Suso (arriba) y de Valdegovía de Yuso (de abajo) y de algunos pueblos colindantes del Occidente de Alava, topónimos que se encuentran dispersos en las distintas colecciones diplomáticas, con el propósito de aportar nuevos datos de nuestra riquísima y variada toponimia para un mejor conocimiento de nuestra propia tierra (3).

Hemos utilizado, a este fin, todas aquellas fuentes escritas editadas y también las inéditas (4) y que van desde el siglo IX al XII (5).

En lo que se refiere a los topónimos mayores o macrotopónimos nos hemos permitido el gusto de descifrar su etimología siempre guiado por entendidos y especialistas en la materia. "La etimología -escribía Schuchardt- es una actividad ingrata, pero muy necesaria; y en ninguna parte es más necesaria que allí donde sólo puede practicarse con torpeza" (5bis). De muchos de los topónimos menores hemos identificado su localización exacta, es decir, a qué pueblo o lugar pertenecen en la actualidad (6). Cuando no nos ha sido posible su ubicación exacta se han incluido en las voces «Arcena» o «Valdegovía»). Al final de la toponimia de cada pueblo va añadida la hagi-toponimia. Mucha de esta toponimia de hace más de mil años todavía permanece *viva* como el lector podrá comprobar repasando los estupendos trabajos de López de Guereñu (7) y de González de Salazar (8).

Con el fin de tener una visión más completa y orgánica de la evolución de los nombres de los pueblos (macrotopónimos) hemos cotejado esas fuentes antiguas con documentos fundamentales más recientes, como son el reparto de las cuentas del obispado de Calahorra hecho entre el obispo de la diócesis Jerónimo Aznar y sus canónigos en el año 1257 (9) y el libro Becerro de las Behetrías 1351, que es una gran relación de censos y tributos (10).

(3) Debo reconocer que no están todos, pero sí la inmensa mayoría, y es que bastante a menudo los topónimos registrados en las escrituras saltan o pasan sin más de una comarca a otra, de una región a otra dificultando su real ubicación.

(4) Como la segunda parte del Cartulario de Valpuesta (1088-1138), que gracias a Dios he llevado a cabo su transcripción, y el Becerro de Bujedo (copia mecanografiada). La toponimia recogida en las páginas que siguen pertenece, en general, al Cartulario Gótico o Viejo de Valpuesta.

(5) Véase Bibliografía. Los topónimos que rebasan el 1200 (que son pocos) se refieren en general a Colecciones de escrituras reales, como los reinados Alfonso VIII, Fernando III, etc.

(5bis) Schuchardt, H., *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 11 (1887) 510.

(6) Para esta tarea de identificación de los lugares nos hemos guiado —incluso transcribiendo literalmente— de las publicaciones dispersas sobre el Occidente de Alava del estúpido conocedor de la zona, V. Fernández de Palomares.

(7) López de Guereñu, *Toponimia Alavesa*; véase asimismo Ruiz de Loizaga, "Las ermitas", 294-301.

(8) González de Salazar, *Cuadernos de Toponimia*.

(9) Ubieta Arteta, "Un mapa de la diócesis"; Rodríguez de Lama, *Colección Diplomática*.

(10) Martínez Díez, *Libro Becerro*.

**TOPONIMIA,
IDEAS
GENERALES**

Ya es sabido que la toponimia es la ciencia que estudia el nombre de los lugares. Junto a la Lingüística y la Geografía es indispensable para la interpretación y ubicación de los pueblos y lugares antiguos. La toponimia es una concreción de la Historia y de la vida social en sus más variadas vicisitudes seculares.

El estudiar la toponimia de la tierra en la que uno está identificado es como ir en busca de lo ancestral, lo telúrico. Es ir al encuentro de la madre tierra, al propio lar. El topónimo es como la raíz que se ahonda en las entrañas de la tierra. A veces, el oriundo anhela retroceder en el tiempo para querer volver al lugar en que le vio nacer y penetrar en su pasado ignoto, adentrándose en sus propias raíces milenarias para preguntarse con especial empeño por qué se dio tal o cual nombre a un determinado lugar: Pueblo, monte, fuente, y qué significado original le quisieron dar aquellos antepasados suyos, deseando conocer más el *étimo* la etimología y la semántica de ese nombre. Así, en otro orden de cosas, la necesidad de nombrar se manifiesta ya en el relato bíblico (Génesis 2,19): *Yahvé Dios, habiendo formado de tierra todos los animales del campo y todas las aves del cielo, las llevó ante Adán para que viera cómo las llamaba ... Y Adán dio nombre a todos los animales, a todas las aves del cielo y a todas las bestias del campo.*

Si queremos llegar a los orígenes de los pueblos, no cabe duda, de que la toponimia desempeña un papel fundamental y básico y, a menudo, es la clave para establecer su pasado. El origen del nombre de un lugar nos explica la razón de su existir. En el nombre del pueblo, que podemos llamar su apellido, está pues, la razón de su existencia.

Si la toponimia por un lado es la descripción del escenario geográfico, por otro lado es el archivo de la Historia. El nombre del lugar es, pues, un documento de las relaciones del hombre y su medio, que evoca la lengua empleada y con frecuencia la intención o las razones de su elección. El topónimo guarda relación directa con el poblamiento del país, conservándose de forma extraordinaria, siendo su desaparición un caso poco corriente y particularmente significativo, ya que puede mostrar o la desaparición brutal de la población, la implantación de una lengua diferente, o el abandono prolongado de una región recolonizada después (11).

Esta franja del Occidente de Alava fue antes de la colonización romana un asiento de los autrigones. Parece ser que éstos eran una tribu céltica (12). La penetración romana fue intensa (13). A finales del siglo VIII y primeros del IX Valdegovía y zonas colindantes se llenan de gentes como consecuencia de la invasión árabe. Con la presencia de gentes nuevas nacen los topónimos mayores y menores. Para finales del

(11) Ciérvide, "Toponimia del Becerro", 239; Blázquez, "La persistencia de los nombres geográficos", 269; Lapesa "La toponimia como herencia histórica", 249-250.

(12) Sánchez Alborno, *Despoblación y repoblación*, 302-303: Berones, autrigones, y turmogos eran celtas naturalmente, hablaron celta hasta que adoptaron el latín y celtas serían sus topónimos locales hasta la época visigoda. Y puedo decir, no que serían, sino que lo fueron, a la vista de las noticias de Ptolomeo, del Itinerario de Antonino y de las inscripciones.

(13) Elorza, *Ensayo*, 15, 16, 15-17, 49-50, 58-59.

siglo X ya han aparecido de modo documental buena parte de los pueblos actuales del Valle. Todos los pueblos ponen de manifiesto su naturaleza altomedieval incluso en su toponimia. Al ritmo de la repoblación del suelo, el ocupante del terreno, el fundador o fundadores de los lugares (con la excepción de Osma (Uxamabarca), Navia (Villañañe), Deóbriga (acaso Puentelarrá), Cárcamo, Caranca y alguno que otro más) van descubriendo aptitudes, condiciones, circunstancias y accidentes que le sirven para caracterizar a cada población que surge; cuando no son las mismas formas de la repoblación, en sentido jurídico, las que proporcionan el apelativo.

Nombres altomedievales que hacen referencia:

- *a la naturaleza del suelo*: Tovillas, Valluerca, Lalastra, Lahoz, etc.;
- *a las características hidrográficas*: Arroyo, Ribera, Rivabellosa, etc.;
- *a las plantas o vegetación*: Fresneda, Pinedo, Acebedo, Salcedo, etc.;
- *a la realidad de las nuevas pueblas*: Villanueva, Fontecha, Villambrosa, etc.;
- *al nombre del santo* en cuyo honor se construyó la iglesia del lugar: San Millán, San Zadornil, San Pelayo, Santude (San Jorge), San Miguel, etc.;
- *al origen de los pobladores*: Basquiñuelas, Villa Bezana, Villa Mardones, Vitoria, Villamaderne, etc. (14).

En definitiva, un hábitat rural y que es la raíz del que hoy existe, que se fue formando al ritmo de la repoblación.

Estos lugares poblados en los siglos IX-X fundamentalmente no estaban totalmente deshabitados, eran espacios que se encontraban con una débil presión humana; testimonio de ello es la toponimia que nos ha quedado, anterior al proceso repoblador.

Pero lo que sí es indudable, por lo que las fuentes históricas nos informan, cómo estas tierras del Occidente de Alava reciben gentes venidas de fuera y de ellas la toponimia da fe (15).

La reconquista influyó en la Alta Edad Media de una manera determinante en la toponimia de los pueblos de esta región.

Un estudio toponímico es algo más que un simple "nomenclátor"), algo más que una exposición ordenada de nombres geográficos. Un estudio toponímico ha de significar un intento de explicar el porqué de cada voz geográfica. Un estudio toponímico supone un acercamiento a las fuentes de investigación científica: a las fuentes históricas, a las fuentes geográficas, a las fuentes lingüísticas y a todas las ciencias auxiliares.

Creo que investigaciones de este tipo, en su sencillez, pueden servir como base para estudios semejantes de otras zonas y regiones de Alava,

(14) Ruiz de Loizaga, *Monasterios*, 30-33.

(15) Idem, *Repoblación*, 41-46. Los topónimos vascos registrados en la presente relación se pueden contar con los dedos de una mano. Lógicamente el que salga un nombre vasco aquí o allá dentro del ámbito romance tendrá explicación particular.

que, por mínimas que parezcan, nos aclaren elementos básicos de la vida del ayer de nuestros pueblos, dándonos nuevas perspectivas y nuevos instrumentos de trabajo que, junto a la evidencia de datos cuantificables, nos lleven a una profundización y perfeccionamiento de las relaciones entre las diversas culturas aun dentro de una misma provincia. *Unicuique suum* (16): «A cada uno lo suyo».

(16) Cicerón, *De natura deorum*, III, 15 (ed. De M. Nisard, IV, París 1875) 154.

- (1) M.D. Pérez Soler, *Cartulario de Valpuesta* (Valencia 1970).
S. Ruiz de Loizaga, *Cartulario de Valpuesta (1088-1138)*.
Trabajo mecanografiado inédito de próxima aparición.
- (2) A. Ubieto Arteta, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)* (Valencia 1976).
M.L. Ledesma Rubio, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)* (Zaragoza 1989). (3) J. Alamo, *Colección Diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*, 2 vols. (Madrid 1950).
- (3) J. Alamo, *Colección Diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*, 2 vols. (Madrid 1950)
I. Oceja Gonzalo, *Documentación del monasterio de San Salvador de Oña (1032-1084)* 3 (Burgos 1983).
- (4) Ag. Ubieto Arteta, *Cartularios (I, II y III) de Santo Domingo de la Calzada* (Zaragoza 1978).
- (5) L. Serrano, *Cartulario del Infantado de Covarrubias* (Valladolid 1907).
- (6) J. García Turza, *Documentación medieval del monasterio de Valvanera (siglos XI a XIII)* (Zaragoza 1985).
- (7) F. Cantera Burgos, «El libro Becerro de Bujedo de Candepajares», *Rev. de la Univ. de Madrid*, 19 (1970) 107-129.
- (8) L. Serrano, *Becerro Gótico de Cardeña* (Valladolid 1910).
- (9) L. Serrano, *Cartulario de San Pedro de Arlanza* (Madrid 1925).
- (10) J.A.Llorente, *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas III y IV* (Madrid 1807).
- (11) A. Ubieto Arteta, «Un mapa de la diócesis de Calahorra», *Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 60/2 (1954) 375-394.
I. Rodríguez de Lama, *Colección Diplomática Medieval de La Rioja*, IV (Logroño 1989) 216-233 .
- (12) G. Martínez Díez, *Libro Becerro de las Behetrías*, II (León 1980).

**FUENTES
UTILIZADAS Y SU
CORRESPONDENCIA
DE NUMEROS:**

**TOPONIMIA
ALTO MEDIEVAL**

Acebedo: Acebeto: 1065 (1), Azebedo: 1200 (1), Azevedo: 1156 (4), fonte Azebete 822 (3), Acevedo: 1175 (2), Acebedo: 1175 (2), Alcevedo: 1175 (2), Azevedo: 1351 (12).

Acebedo: proviene de acebo, árbol silvestre de la familia de las aquifoliáceas, dando origen al nombre de este lugar. Acebedo, Pinedo, Salcedo, Fresneda, etc., han dado lugar a éstas y a otras aldeas portadoras del nombre de dichas plantas o arbustos ().*

(* Ruíz de Loizaga, *Monasterios*, 32; Montenegro: «Toponimia latina», 508.

Alcedo: Elzeto: 940, 944 (1); Elezeto: 975 (1); Elceto: 1057 (1); Elcedo: 1098, 1106, 1108, 1121, 1125 (1); Elcetu: 1039 (1); Helcedo: 1104 (1); Olcedo: 1108 (1); Elzedo: 1121 (1), 1156 (4), Alzedo 1146 (10).

*Alcedo: nombre que delata la pasada abundancia de encinas en dicho lugar. Sobre el latín *ilicem* se formó un colectivo *ilicetum*, «Elecetum» de los documentos, origen del actual Alcedo (*).*

*Para M.L. Albertos, Alcedo es un topónimo de base prerromana con sufijo romano, basado en el nombre de «alce» o «corzo», que está bien documentado en topónimos y antropónimos prerromanos de la Península, y también fuera de ella. Lleva el sufijo -etum que con mayor frecuencia se une a nombres de árboles que de animales, aunque no faltan ejemplos de éstos: Cabredo, en Navarra, Lebrede, Oviedo, Ranedo, etc. (**).*

(* Montenegro, «Toponimia latina», 507-508.

(**) Albertos, «Alava prerromana», 215.

Fonte Arcielo: 1099 (1);

Paubalias: 894, 940, 968 (1); Pauvalias: 966 (1);

Pobalias: 1066, 1106 (1); Povalias: 1086, 1090, 1098 (1); Pobaios: 1108 (1). Ripiella: 1087 (1)

Valle de do Bela: 1104 (1); Valle de Regordiales: 1039 (1); Val Sorazanes: 844 (1); Valle Sorrozana: 940 (1); Valle Sorrozanes: 968, 1065 (1); Valle Sorroçanes: 1092, 1094 (1).

Vallelio: 944, 968, 1065 (1); Ballelio: 939, 963 (1); Balelo: 984-995 (1); Vallelo: 984-995 (1); Vallegio: 1125 (1); Vila Seka: 984-995 (1); Villa Secca: 984-995 (1); Villasecca: 1106 (1).

Sancta Maria de Vallelio: 944, 1112, 1125 (1); Vallegio de Sancta Maria 1125 (1); Sancti Iacobi: 1065, 1090, 1121 (1); alium monasterium in Elcedo: 1128 (1).

Paubalias (= Pobajas): está donde se tocan las jurisdicciones de Alcedo y Tuesta, 2 km al sur de Tuesta y 1 km. y medio al norte de Alcedo.

Sorrozana... Un documento de 993 en la comarca de Munó aparece una aldea llamada «Sorreggana» (a) y que tiene tanta semejanza con este nombre. ¿Será el Sorrevilla actual?

Vallejo: El término «Vallejo» del Cartulario de Valpuesta se refiere casi siempre al lugar todavía hoy denominado por los labriegos Vallejo, entre Alcedo y Villambrosa en dirección de Tuesta. La

ermita de Nuestra Señora de Vallejo, en jurisdicción de Villambrosa, ha existido casi hasta nuestros días; y, viene considerada como la más vieja advocación mariana de Alava. Véase Villambrosa.

Villaseca: Está en jurisdicción de Tuesta-Alcedo un poco al poniente de Pobajas, junto al camino de Alcedo a Salinas. Son conocidos el «monte de Villaseca», el «alto de Villaseca» y la «fuente de Villaseca».

El secular enfrentamiento del hombre hispano con la aridez de su tierra se manifiesta en este topónimo muy repetido en la geografía peninsular (Villaseca en Rioja, en Soria, en Segovia, en Córdoba, en Albacete, en Lugo, en León, etc.)

Confundir la Villaseca citada en los documentos de Valpuesta con Villaseca de la provincia de la Rioja, al sureste de Miranda de Ebro, junto a Sajazarra, distante 28 km. de la primera, es un grave error. (a) Serrano, Becerro de Cardeña, 214.

Arbigano: Arbigano: 1025 (2), 1027-1034 (2); Arvigano: 1156 (4); Arvigano: 1257 (11).

Arbígano: normalmente los topónimos sufijados en *-anus*, *-ana* designan el nombre de un posesor llamado *Ervigio (-ano)*, nombre godo.

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 241; Caro Baroja, Materiales, 92.

Ripiella: 1027-1034 (2);

Sancti Georgii, in plano de Arbigano: 1027-1034 (2).

Arcena (sierra): Arcena: 947 (2); Bracielas: 1175 (2); Cesarion de Formosada: 1175 (2); Cezaris: 1175 (2); Collado de Lupos: 1175 (2); Cruceggada: 1175 (2); Duerio: 1175 (2); Focillo: 1175 (2); Focillo de Acha: 1175 (2); Fonte de Eriello: 1175 (2); illa foz: 1175 (2); Kabannas: 1175 (2); Lagunares: 1175 (2); Lhantaron: 1175 (2); Lastriellas: 1185 (2); Oteros: 1175 (2); Penna del Moro: 1175 (2); Pennuecos: 1175 (2); Petrales: 1175 (2); Pinum: 1175 (2); Retuerta de Pando: 1175 (2); Mata de Lupo: 1175 (2); ponte de Ferran: 1175 (2); ponte de Loja: 1175 (2); Ruega: 1175 (2); Vado de Monneca: 1175 (2); Vadellum: 1175 (2); Vallego: 1175 (2); villa Duenneca: 1084 (2).

Sancti Iusti: 1175 (2).

Arcena: casi seguramente deriva este topónimo de un antropónimo «Aretius» o «Arcius» y su derivado «Arciacus». El topónimo «Arcena» lo encontramos en muchas regiones y naciones, como en Huelva, en Braga, en Toscana, etc. (*).

(*) Menéndez Pidal, *Toponimia prerromana*, 123.

Arreo: Arego: 984-995, Arregy 984-995 (1); Arreio: 1025 (2); Eregio: 1106, 1120 (1); Arreo. 1156 (4), 1257 (11).

Arreo: Podría derivar de «rivus», arroyo, riachuelo.

Por este pueblo pasaba la línea divisoria entre la parte castellana y alavesa, como asimismo entre los obispados de Armentia-Calahorra y Valpuesta-Burgos ().*

(*) Fernández de Nograro: «¿Se habló vasco en la cuenca Omecillo-Ebro?» Estudios Mirandeses 11 (1992) 5-25; A.H.V. *Cartulario de Valpuesta*, fol. 43v.

Fontaliena: 1120 (1); Fontaniella: 1120 (1); Lagos: 1025 (2); Lagos: 1121 (1); 1156 (4); 1193 (3); 1257; Paredes Altas: 1062 (2).

Fontaniella: término de Arreo. Es interesante a este respecto un documento de Valpuesta de 1120. En dicha escritura Juan de Florencio da a Valpuesta una tierra y una viña. La tierra está en territorio de Eregio (Arreo), en el término de la «fontaniella», y la viña en territorio de Castilla, que llaman «Valleja»; de una parte está la línea divisoria y de la otra parte una viña de Gonzalo Ibáñez: *Est ipsa vinea in territorio de Castella in loco qui dicitur in Vallegia de una parte et est ipse limes.*

Bien conocida es la palabra «limes» en su significación de «frontera». El documento bien expresivo, viene a corroborar, a precisar la línea que distinguía Alava de Al-Quilé, lo mismo que los obispados de Armentia y Valpuesta y los condados de Alava y de Lantarón y después a Calahorra y Burgos.

Tal vez el arroyo que del lago de Arreo baja al Ebro formó parte del «limes», de la frontera entre Alava y Al-Quilé.

Lagos: ya despoblado, en el siglo pasado se conservaba el caserío de Lagos, agregado a Caicedo de Yuso, y el emplazamiento de este despoblado creemos sería el sitio que hoy ocupa la ermita de Ntra. Sra. del Lago, junto a la laguna de donde toma su nombre, en la comunidad de Arreo y el nombrado Caicedo de Yuso.

Su nombre proviene del latín *lacus*.

Arroyo: Arroio: 1109 (1); Aroio: 1175 (2); Roio: 1175 (2). *Arroyo: topónimo en cuya formación entra el nombre de una corriente fluvial (*).*

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 260.

Astúlez: Estuliz: 1004, 1121, 1128, 1133 (1); Stulez: 1184 (1); Astuliz: 1290; Astulez: 1351 (12).

Astúlez: tal vez tenga poco o mucho que ver con una persona que se llamaba «Asturius», con su genitivo «Asturici» (*).

El historiador benedictino Argáiz (siglo XVII) -que muchas veces se recrea «licenciosamente» en darnos la etimología de los pueblos- nos dice al respecto: «Estulez, con tan encumbrado castillo, sobre peña viva que por lo levantado a las nubes, puede presumirse le dieron el nombre, sacándolo del verbo latino «extollo», que significa ensalzar y levantar en alto» (**).

(*) Caro Baroja, «Materiales», 103.

(**) Argáiz, *La Soledad Laureada*, 607.

Molares: 804 (1); Pinnam Rubeam: 804 (1).

Molares: encima de Pinedo, o mejor entre Astúlez y Caranca; al norte de Rodil hay dos riscos a modo de muelas.

Pinnam Rubeam (= Peña Rubia): Jurisdicción de Astúlez con Villanueva (1.051 metros).

Atiega: Atrica: 872 (2); Atiega: 1094 (2), 1112 (1); Atiega: 1156 (4); Atiega: 1146 (10), 1194 (a); Atiega: 1351 (12) (b).

Villam illam que dicitur Atiega cum suo monasterio: 1194.

Atiega: en un documento emilianense del 853 surge un «Atrica» que parece ser el actual «Atiega» y, que por lo tanto, cabe pensar en las posibles reducciones de «-aca» a «-eca» y «-ega» o viceversa (*).

(a) S. López Castillo, *Diplomatario*, 11.

(b) «Atreca» aparece en una de los códices del *Becerro de las Behetrías*, cfr. *Becerro. Libro*, 214.

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 273.

Bachicavo: Ballio cavo: 1012 (2); Valliocavo: 1028 (2); Vallio cavo: 1084, 1085 (2); Valle cavo: 1028 (2). Vallellocabo: 1109 (1); Vallecobo: 1121 (1); Valdecovo: 1175 (2); Vallecovo: 1137 (1), 1175 (2); Valdecovo: 1175(2); Vagicavo: 1175, 1176(2); Bagicovo: 1175(2); Vagicobo: 1175(2); Vagicavo: 1199, 1321, 1329 (); Vagicau: 1232; Vallicavo: 1175 (2); Bachicabo: 1146 (10); Bachicao: 1351 (12).

Bachicavo: la forma actual de este nombre parece apartarse de lo que refleja la toponimia de los alrededores, donde surgen otros compuestos con la palabra valle fáciles de reconocer, como por ejemplo «Villa Valleorcanis» = Valluércanes (Rioja) o «Balluerca» al norte de Valdegovía (*).

Bachicabo sería igual a «valle cóncavo, hondo, profundo por la cava u hoyo», y debería escribirse con dos v (*Vachicavo*).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 205.

Carrera de Freigga (fracta): 1028 (2); Fontem de Lazerion: 1175 (2); fontem Vallannes: 1175 (2); Valdereviele: 1106; Vallerebelle: 1106; Valle Rebelle: 1109; Valle Rebielle: 1137 (1); monasterio Sancti Iohannis circa fontem de Lazerion; 1175 (2). monasterio que dicunt Sancti Martini: 1028 (2); sanctum Mikaelem: 1175 (2); solare in sancto Salvatore: 1175 (2) casa iuxta Sancti Salvatoris: 1085 (2);

Carrera de Freigga: creemos que se relaciona con el término actual de Fréjanos y su fuente.

Barrio: Barrio: 955, 1012, 1175, 1176 (2); Barrio: 1156 (4); Varrio: 955, 1012, 1028, 1085 (2), 1133 (1), Varrio de Berveia: 1070 (2); Varrio: 1351 (12).

Barrio: en los siglos X y XI son muy abundantes los diplomas que hacen referencia a las aglomeraciones de casas con el nombre romance de «barrios» (**Varrium**), denominación que en un principio parece haberse aplicado a todo un grupo de edificaciones dotado de una unidad; en ocasiones, el caserío que se ha formado

en torno a una iglesia o una torre de defensa, el caso de Barrio.

Este topónimo mayor deriva del árabe *barr* «afueras» (de una ciudad) o quizás más precisamente del derivado árabe *barri* (*).

En los comienzos de la Reconquista numerosas iglesias son germen de numerosos «barrios» cada uno de los cuales aparecen identificados por una iglesia que es su elemento personificador. Y cada uno de estos barrios es un núcleo de población (**).

(*) Corominas, Diccionario, 527

(*) Alamo, Colección Diplomática, págs. 11 y 12, doc. núms. 8 y 9, donde abundan las citas sobre estos barrios y sus iglesias.

Arbienzo: 1028 (2); Berbeia: 955, 1012, 1028 (2); Verbeia: 1085 (2), 1133 (1); Castello de Berbeia: 1133 (1), Campo: 1028 (2); Erzezi: 1028 (2); Fonte Oria: 1028 (2); Mediavilla: 1028 (2); Petra de Loja: 1175 (2), Sotella: 1028 (2); Spina: 1028 (2); Tisuenzo: 1028, 1086 (2), 1128 (1); Tisuenço: 1130 (1); Tisonzo: 1176 (2); Valle goma: 1028 (2); Villa Covith: 1028 (2);

Sancti Iohannis: 1028 (2); Sancta Maria de Mellera: 1175 (7).

Berbeia: Despoblado. Al este del lugar de Barrio, en un lugar privilegiado de la sierra de Arcena existió un importante castillo con el nombre de *Berbeia*. La peña del castillo de Berbeia, no tiene ni media docena de piedras extrañas para apoyar los pies. En ella, un pequeño fortín sirvió a sus defensores de refugio seguro. Desde la peña se domina gran parte de Valdegovía.

Erzezi: tal vez corresponda al término «llanillo» de hoy el «plano Erzezi» del año 955 o del 1028.

Fonte Oria: hoy Fontoria.

Mellera: A medio kilómetro de Barrio, sobre una importante roca se halla la ermita de Santa María de Mellera. Por el cartulario de Bujedo sabemos que doña Aldonza, viuda de don Lope Díaz de Haro, dona hacia 1175 la ermita de Santa María de Mellera a los monjes de Bujedo (BECERRO DE BUJEDO). Hasta hace muy poco, algunos pueblos vecinos acudían a esta ermita en rogativas.

Sancti Iohannis: San Juan perdura todavía hoy en la «llana de S. Juan y cuesta S. Juan».

Tijuenzo: despoblado entre Barrio y Bachicabo. Debió despoblarse a principios del siglo XIII, pero su nombre sigue vivo todavía, y el lugar es bien conocido por las gentes de Barrio y de Bachicabo.

De lo que fue pueblo de Tijuenzo sólo quedan hoy montones de piedras cubiertas por la maleza que allí crece entre un espeso bosque de encinas.

El 21 de junio de 1176 el rey Alfonso VIII dispuso que los vasallos de Barrio, Tijuenzo, Bachicabo y Lantarón pudiesen ir libremente a poblar la comarca de Puñorrostro (Navarra).

Vallegoma: hoy Valdegoña.

Villacovith: hoy Villacobe o Villacobo.

Barrón: Barfone: 978 (5); Barhoa: 1025 (2); Varron: 1133 (1); Barron: 1257 (11).

Barrón: nos resulta difícil precisar el origen de este pueblo. Las hipótesis podían ser tantas (*).

(*) Corominas, Diccionario, 528.

Ecclesia de Sancto Assensio: 978 (5).

San Asensio: existía como ermita en el siglo XVI y se arruinó antes de 1800.

Basabe: Bassabe: 1190 (1); Vassabe: 1184 (1); Basave: 1175 (2); Comino: 1095 (1); Comunione: 822 (3); Communione: 1114 (3); Comunione: 1094, 1137 (1); flumine de Cumunione: 1137 (1); Vasave: 1351 (12).

Basabe: del vascuence *baso*, «selva», «bosque». Sólo a finales del siglo XII se asoma tímidamente el nombre de Basabe. Anteriormente se denominó «Comunión». En 1396 todavía venía llamada «Comunión de Basabe». En 1601 se siguen citando los señores de «Comunión de Basabe». Sería conveniente que volviera a tomar su primigénio nombre: **Comunión de Basabe**, para, que nos recuerde su venerable antigüedad, año 822, pues su añejo monasterio de San Martín de Comunión nos evoca esa primera y esplendorosa época de los monjes repobladores y colonizadores (*).

(*) Ruiz de Loizaga, *Monasterios*, 139-140.

Villagalindo: 1175 (2); (a)

monasterium meum de Communioni quod est in Valdegovia: 1114 (3).

Comunión de Basabe: Aún se conserva en Basabe el topónimo «Transcomunión» junto al arroyo y camino en dirección a Acebedo.

(a) Villagalindo era ya yermo en 1175.

Basquiñuelas: Blasconoas: 940 (2); Basconguelas: 1025 (2); Basconguela: 1105 (2); Basconiolas: 1027-1034 (2), Baschoniolas: 1178 (7); Basquiñuelas: 1156 (4); Vascoinolas: 1156 (4); Bascunuelas: 1257 (11).

Basquiñuelas: topónimo que refleja una colonización de vascos o mejor dicho de vascones (*).

«Basconcillos, Asturianos, Gallegos y otros semejantes que el mismo Menéndez Pidal considera relacionados con actividades colonizadoras de la época de Alfonso III y algunos de sus antecesores y sucesores» (**).

En la comarca tenemos algunos topónimos que denotan la presencia vasca, por ejemplo en el año 949 y refiriéndose a un lugar de Villanueva de Valdegovia o tal vez de Pancorbo tenemos: «illo molino de Bascones» (***)

«Si un topónimo como *Vindeleia* o *Tullonium* nos ponen en relación con los pueblos centroeuropeos, en época medieval un Villabáscos de Salamanca nos habla de una repoblación hecha con vascos, o un Cuenca o Toledo de América non indican la procedencia de los conquistadores que fundaron aquellas ciuda-

des» (****).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 202; Marsá, «Toponimia de la Reconquista», 332-336; Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 244-246.

(**) Menéndez Pidal, *Orígenes del Español*, 442-444.

(***) Ubieto Arteta, *Cartulario de San Millán*, 68. En este cartulario encontramos también «via de Bascones». En el cartulario de Bujedo aparece repetidas veces: «carrera de judfos» y «carrera de salineros». Véase al respecto, Ruiz de Loizaga, *Repoblación y religiosidad*, 42-43.

(****) Albertos, «Alava prerromana», 166.

Sancti Adriani: 1027-1034 (2); monasterii de Vascoinolas: 1156 (4)

Bellojín: Villausi: 1156 (47); Villoxin: 1239 (4); Villa Oxim: 1188 (6); Villosin: 1257 (11).

Bellojín: el primer elemento parece hacer referencia a villa y el segundo a un vocablo cuyo origen no me atrevo a concretar pero que parece nombre de persona (Auximum > Oximum?).

Este pueblo no aparece en el Voto de la reja de San Millán de 1025 (*).

El *Becerro Gótico* o antiguo de San Millán ha desaparecido en lo que va de siglo. El *Becerro Galicano* o nuevo conservado en la actualidad en San Millán se copió la documentación original antigua, incluida gran parte de la que conservaba el *Becerro Gótico*. Se admite que el *Becerro Galicano* fue copiado en la última decena del siglo XII (1194-1196). Cfr. García de Cortázar, *El dominio*, 41.

(*) Ubieto Arteta, *Cartulario de San Millán*, 176-178.

Berguenda: Bergonda: 997 (2); Vergonda: 1016 (3); Berguenda: 1082 (3); Berguenda: 1175 (2); Bergonda: 1185 (3), 1199; Verguenda, 1195 (7); Val de Verguenda: 1195 (7), 1280 (3); Verguenda: 1351 (12) (a).

Berguenda: la etimología del nombre de este pueblo proviene del término «bherghos», que significa «montaña». Vocablo antiguo atestiguado en casi todas las lenguas indoeuropeas como el tracio, macedonio, ilirio, ligur, celta, etc., cuya raíz aparece también en topónimos e hidrónimos europeos, por ejemplo, en el tracio: Bergule; en el macedonio: Berga; en el ligur: Bergomu, Bergusia, Bergentio. En nuestra península tenemos Bergidum en León; Bergium, Berga, Bergantes en Cataluña; Berganza, Bergondo y Bergancia en Galicia; Berganciano en Salamanca; Bergonza en Toledo, etc.

En Alava poseemos los topónimos Berganzo, Bergón (Lagrán), Bergua (Vicuña), Bergondilla, Alcedo, etc. ().*

También podría provenir de la palabra latina verecundia, «villa Verecundia».

Su primitivo emplazamiento con toda seguridad estuvo en el barrio de arriba y lentamente fue descendiendo hacia el río. Hoy su vecindario se alinea prácticamente en una sola y larga calle-

calzada que va paralela al reborde del Omecillo.

(a) Val de Berguenda se denominan unos montes de Mijancos (Tobalina).

(*) M.L. Albertos, «*Alava prerromana*», 187.

Antecella: 1016 (3); Novale: 1016 (3); Torrientes: 997 (2); Vergondilla: 1016 (3);

Sancta Eolalia: 997 (2); ecclesia sancti Sebastiani: 1016 (3).

Novalis: es topónimo que se repite, así como el de «Novalios», «Novalés», «Nayais» en gallego. Hay también Novas y diminutivos variados. Novalis, es igual a tierra que se deja reposar durante un año, según Varrón. Los escritores latinos nos hablan de «novalis ager», de «terra novalis», es decir las tierras nuevamente labradas. (*)

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 228.

Bóveda: Vovada: 1063 (1); Bocada: 1175 (2); Novada: 1175 (2); Bovada: 1351 (12).

Bóveda: su origen, como la mayoría de nuestras aldeas, alude por lo general, a alguna circunstancia geográfica, histórica, política, económica o puramente personal. Opinamos que el topónimo **Bóveda** muy bien pudiera derivar de **bovem** «buey», una escritura de Valpuesta parece así confirmarlo (*). Las referencias al **buey** no podían menos de ser frecuentes ya que la yunta de estos animales castrados desempeñó un papel importante -como fuerza motriz- en el trabajo de la tierra.

(*) Pérez Soler, *Cartulario*: «molino de Vovada» (1063); Pérez Carmona, «La historia y la geografía». 267.

Calice de iuso et de suso: 1063 (1); Foz Zachari: 1146 (3); Villa Duenneca: 1175 (2).

Sancta Cruce: 1175 (2).

Foz Zachari: La hoz o portillo de la Zaca está en jurisdicción de Bóveda, entre Bóveda y el pueblo de Lahoz.

Villa Duenneca: hoy en Bóveda existe el término «El Duengo».

Caicedo: Cassicedo: 1025 (2); Cassizado: 1025 (2); Kesicedo: 1107 (1); Kessicedo: 1107 (1); Casezeto: 1087 (2); Caycedo de Suso: 1199 (7); Caicedo 1178 (7); Caycedo de luso (de abajo): 1257 (II); Caycedo de Suso (de arriba): 1257 (11).

Caicedo de Yuso: existieron dos pueblos contiguos llamados *Caicedo de Yuso* (de abajo) y *Caicedo de Suso* (de arriba). Muy cercano está también el pueblo de *Caicedo Sopeña*. Corresponde el nombre a un «*Cassicetus*», de «*cassia*» o «*casia*» (*).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 197.

Antepardo: 1025, 1027, 1085 (2); ante pardo: 1099 (10).

Monasterio Sancti Michael de Casezeto de iuso: 1087 (2).

Antepardo: A dos kilómetros de Fontecha existían dos casonas en ruinas, habitadas hasta hace poco. De la ermita, que parece que

viera Madoz, apenas quedan restos. La imagen titular se la llevaron a Labastida.

Caranca: Caranca: 1028 (2); Caranca: 1146 (10); Caranca: 1232; Caranca: 1246, 1255 (3); Caranca: 1257 (11), 1290; Caranca: 1351 (12).

Caranca: Parece ser que este topónimo hay que relacionarlo con el término ilirio «karanto» rocoso, que pervive en el dialecto veneciano actual, sin descartar su posible relación con una raíz preindoeuropea «kar(r)a» ().*

*Una estela que se encuentra en el Museo de San Marcos de León lleva el nombre de «Caranca». Nombre de una mujer que parece ser de la zona cántabra-astur, aunque no se sabe su procedencia exacta (**).*

Este pueblo no aparece en el Voto de la Reja de San Millán de 1025.

(*) Albertos, «Alava prerromana», 188; Idem, «Nuevos antropónimos», 25-26; Caro Baroja, *Historia General*, 174.

(**) Albertos, «Nuevos antropónimos», 25-26

Cárcamo: Carcamu: 1025 (2); Carcamo: 1146 (10); Carcamo: 1156 (4); Carcamo: 1195 (7); Carcamo: 1257 (11); Carcamo: 1283 (3) (a)

Cárcamo: Menéndez Pidal recoge varios topónimos de radical «Carc-» que él relaciona con antropónimos (). Se trataría de un nombre celta con superlativo «-amo».*

*Existe en el dicc. de la Academia la palabra «cárcamo», hueco en el que juega el rodezno de los molinos, que se emplearía también en el sentido de «carroña», viejo achacoso y de aquí el derivado de «carcamal», cosa destrozada (**).*

*Un pueblo de la Alta Italia, provincia de Como se llama Carcano. En la Biblia aparece una ciudad denominada Chárcanis (Is. 10, 9) (a) Ruy Sánchez de Cárcamo, era el señor de muchos pueblos del valle. Es interesante al respecto constatar las variantes erróneas del nombre: «Carcanio», «Cárcamo», «Orcanio», «Carcaio». Cfr. Martínez Díez, *Libro Becerro*, 413-415.*

(*) Menéndez Pidal, *Toponimia prerromana*, 126.

(**) Corominas, *Diccionario*, 860.

Comunión: Comungoni: 1025 (2); Comunione: P.1094 (1); 1157 (4), 1099 (10); Communon: 1257 (11).

Sancti Romani de Comunione 1099 (10).

Comunión: No es fácil definir a qué clase de «Communio» se refiere el nombre, aunque prefiero pensar que está en relación con la existencia de campamentos y fortificaciones en sus proximidades ().*

Tal vez este nombre tenga mucho que ver con el cruce de caminos, como asimismo podría referirse a ciertos terrenos comunales.

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 255.

Corro: Corro: 1104-1106, 1126, 1137 (1); Corro: 1351 (12).

Corro: es derivado regresivo de «corral» (= cercado), como parece indicarlo su rareza en la Edad Media.

En un documento de Valpuesta del año 975 aparece la palabra «corro»: «tales kasas cum solares, **corro**, era, orto, vel exitos» (*), lo que parece indicar alguna mansión relacionada con la casa, es decir el «corral» (**). En gallego tenemos «curro»; «corro» es el vocablo más arcaico; entre los romances hispánicos y que aparece por primera vez en Valpuesta.

(*) Pérez Soler, *Cartulario de Valpuesta*, 66.

(**) Corominas, *Diccionario*, 202-203.

Espejo: Spelio: 911, 919 (1); Spelio: 1028 (2); Espelio: 1055 (2); Espoggio: 1055 (2); Espejo: 1096 (3); Espugio: 1098, 1104, 1133 (1); Spinosa: 1126 (1); Espejo: 1156 (4); Espelio: 1175 (2); Espejo: 1146 (10); Espejo: 1351 (12).

Espejo: nombre que proviene de una palabra latina «speculum» y que tiene varias acepciones como imagen, señal, representación, como asimismo puede significar torre, atalaya, vigía. Ya Tito Livio, escritor latino hablando de España dice: «multas et locis altis positas turres Hispania habet, quibus et speculis et propugnaculis adversos latrones utuntur». Espejo, pues, significaría vigía, atalaya y su situación estaría mucho más hacia el monte y, tal vez, ya se llamaba así en tiempos de los romanos. *Speculum* ha originado una serie de nombres de lugares como *Espeja* en Salamanca y Soria, *Espejo* en Córdoba, los *Espejos* en León, *Espiella* en Huesca, etc.

(*) En Umbría (Italia) existe el pueblo Spello.

(*) Marsá, «Toponimia de la Reconquista», 615-616.

Arotrales: 1028 (2); Arrahe: 1096 (3); Cavaredo: 1104, 1106 (1); Freigga: 1028 (2); Mozas: 1028 (2); Petra: 949 (2); Petras: 1028 (2); in Espugio in Cavaredo: 1106 (1); mozas de Spelio: 1028 (2). Sancte Marie Virginis... cuius basilica... est in Flumenzello in Spelio: 919 (2).

Zella... vocabulo Sancti Martyni episcopi: 919 (1).

Arotrales: creemos se refiere al «hortales» moderno o al «arroyales»

Mozas: significado «cabezos», se conserva igualmente en la actualidad.

Petras: con el significado de mojones, sigue hoy llamándose igual. Nombre éste celebrado en la primera mitad de este siglo debido al rumor de unas sonadas apariciones de la Virgen.

Estavillo: Stabellu: 871(2); Stabello: 1086,1099 (2); Vario de Stabello: 1186 (2), Stabiello: 991, 1137 (2); Estaviello: 1257 (11).

Estavillo: «Stabellu», parece indicar que el núcleo de población inicialmente fuera una especie de *vacariza* o dehesa donde pastaban los ganados.

Del latín «stabulum», establo, o lugar donde se recoge el ganado, el rebaño, podría provenir Estavillo. «Stabellu» surge en el año

871. «Estaviello» en la lista calagurritana del año 1257. Corresponde al Estavillo actual. Y el nombre es curioso porque en él vemos claramente ya la transformación latino-romance de «-ellu» a «-illo». Cosa que no ha de chocar si se tiene en cuenta que el pueblo quedaba ya en las márgenes del primitivo territorio alavés (*).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 192.

Fresnu: 871 (2), Salone: 871 (2). Caminus peregrinorum est de una parte et de alia parte alvergarie 1186 (2); rivo de Peros: 1186 (2).

Sancta Gratia et sancti Martini: 871 (2); rippa de Sancti Iohanne: 1099 (2).

Fontecha: Fontetegia: 1107, 1133; Fontecha: 1199(7), 1146(10); Fontetecta: 1052(10); Fuente Echa: 1351 (12).

Fontecha: El origen de este nombre es netamente de la repoblación y proviene de dos palabras latinas *fonte* y *tecta*, es decir, «fuente cubierta», o tal vez de *fonticula*, «fuente pequeña» según otros; nombre éste que se repite en varias provincias del antiguo reino astur-leonés, como Santander, León, Palencia (*).

(*) Montenegro, «Toponimia latina», 515.

Fresneda: Frasceneta: 1025 (2); Fresseno: 1125 (1); Fresneda: 1186 (7), Fresneda: 1200 (1); Fresnedo: 1257 (II); Fresnedo: 1351 (12).

Fresneda: proviene de «*fraxinus*», *fresno*. El sufijo «-etum» sirve para designar arboledas (*).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 197; Albertos, «Alava prerromana», 213.

Guinea: Kineia: 1025 (2); Quinea: 1044 (2); Ginea: 1124, 1137 (2); Guinea: 1214 (7), 1257 (11).

Guinea: difícil el pronosticar su origen. Tal vez provenga del nombre celta Egon, nombre de varón, de cuyo apelativo deriva Egunna, Egunea, Eguña, Valdeguña etc.

Tenemos poblaciones asimismo antiguas «Guinee» (Gran Bretaña), «Guines» (Francia) (*).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 245.

Gurendes: Grondes: 973, 1070 (1); Gruendes: 1038-1054, 1039, 1101, 1106, 1109, 1130, 1135, 1137 (1), 1087, 1175 (2); Gurendez: 1146 (10) (a); Grundes: 1190 (1); Gruendos: 1351 (12).

Gurendes: deriva del verbo latino «*grondare*» «caer agua». «*Grunda*» (*gronda*) en latín medieval significa arroyo. «*Grundarium*» = canal de tejado para el agua (*).

Todavía en el siglo XIV conservaba la forma original «*Grondes*». Sólo en el siglo XV tenemos la evolución actual de «*Goruendes*» y «*Guruendes*» (**).

(a) El documento del año 1146 (= 10) [o Fuero de Cerezo de Río Tirón] donde aparecen muchos pueblos de Valdegovia tiene todos los visos de ser una transcripción tardía y poco fidedigna, por lo que

no nos sirve para fijar los pasos de grafías.

(*) Du Cange, *Glossarium*, 527-528; Niermeyer, *Mediae Latinitatis*, 476.

(***) Rodríguez Herrero, *Las Bienandanzas*, 114, 116.

Sancti Emeteri et Celedoni: 804 (I); monesterio de Gruendes: 1038-1054 (1); monasterio Sancti Salvatoris de Gruendes: 1087 (2); Sancti Salvatore: 1070 (1).

Lahoz: La Foz: 1175 (2); la Hoz: 1273 (= fuero).

Lahoz: proviene de la palabra romance foz significando paso entre montañas; lo que hoy solemos llamar portillos y también oncejos. Palabra que deriva, a su vez, del latín faucem «angostura de un valle profundo». El nombre de «hoz» es bastante corriente en la región, así tenemos: Hoz de Arreba, Hoz de Mena, Hoz de Valdivielso, Hocina, Quincoces (cinco hoces) etc. ().*

¿Sancto Christoforo: 804 (1)?

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 258; García Arias, *Pueblos asturianos*, 257; Caro Baroja, *Historia General*, 196.

Lalastra: Lalastra: 1175 (2); la Lastra: 1273 (= fuero).

Lalastra: la constitución de un lugar ha dado también no pocas veces a la formación de un topónimo. Lastra o piedra plana y de poco grosor. Lalastra sería lugar donde abundan las losas o piedras planas y poco gruesas. Término muy abundante en toda la geografía universal ().*

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 264.

Leciñana: Liciniana: 935 (1)1043 (2); Lecingana: 1025 (2); Lecinnana: 1190 (7); Lezinaniela: 1257 (11).

Leciñana: el primer elemento de este nombre es un antropónimo Licinius, su derivado «Licinianus», posiblemente nombre del primer poseedor o de un poseedor de esta villa. Los «Licinios» dieron en toda España una cantidad de nombres extraordinaria a términos y a pueblos: Leciñana de Mena (Burgos), Leciñana de Tobalina (Burgos), Leciñana de Oca (Alava), Leciñana (Zaragoza), Leciñana (Vizcaya) etc. ().*

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 360; Albertos, «Alava prerromana», 209.

Mioma: Meuma: 804 (1); Meoma: 947 (2); Mioma: 804, 1104, 1120, 1125, 1128, 1131, 1135, 1184, 1190 (1); 1085, 1175 (2); Mioma de suso: 1132 (1); Mioma: 1351 (12).

Mioma: nos resulta difícil precisar el origen de este pueblo. Las hipótesis podrían ser tantas...

Cancellata: 804 (1); Gazacellata: 947 (2); Foz de Busto: 804 (1); Villagalindo: 1175 (2).

Sancti Petri de Meoma: 947 (2).

Cancellada: paso cerrado en el término de Mioma.

Foz de Busto: Término de Mioma, hoy denominado Yugadera. *Busto* es un vocablo relacionado con el pastoreo, viene a ser sinónimo de pradera y pastizal. Foz = hoz, igual a angostura entre dos alturas.

Savanaria: hoy «Fuente Sabanera» a unos 250 metros antes de llegar a Mioma partiendo de Valpuesta.

Molinilla: Moliniella: 1025, 1027-1034 (2); 1190 (7); Molinela: 1132 (1); Moliniela: 1257 (11).

Molinilla: creemos que está en relación con *mola* en la significación de «montículo» con cima plana (*).

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 257.

Nograrro: Nograrro: 947 (2); Nagrano: 1175 (2); Lograrro: 1091, 1171 (2); Nocraro: 1126 (1); Nograno: 1175 (2); 1196 (3). Nograrro: 1146 (10), 1175, 1184, 1173-1194 (2), 1199, 1186 (7); Nograro: 1351 (12).

Nograrro: es un «*nuclearius*» que puede compararse con «*Nucaria*» nombre que ha dado los de «*Noguera*» a dos ríos famosos (*).

«*Nuclearium*» = «*locus ubi nuces crescunt*» (**), lugar donde crecen las nueces.

(*) Caro Baroja, *Historia general*, 205.

(**) Du Cange, *Glossarium*, col. 1239. En una donación a la iglesia de San Salvador de Elynes, se citan «figarias» et «nocarias» y que hacen relación al nogal o árbol que da nueces; y los *nuceti*, *nuceta* (nocedo) los encontramos también en el cartulario de Valpuesta denominando campos poblados de nogales (*ad illa noceta derrio usque ad arroyo*, año 1092, Cartulario de Valpuesta), cfr. Floriano, *Diplomática*, vol. 2, pág. 179.

Insertos: 911(1), Exertos: 1171(2); Issiertos: 1184 (2); Estrada: 1171; Estrado: 1184 (2); Faiolas: 1171 (2); Villam Faiolas: 1184 (2); ecclesiam sancti Bartolomei: 1184 (2), monasterio Sancti Bartolomei: 1171 (2); decania Sancti Petri de Faiuelas: 1075 (2); Villam sancti Vincencii: 1184 (2); Sancto Vincentio: 1171 (2).

Faiolas: es el Ayuelas actual. Del latín *fagetum*, «sitio de hayas».

Existe un Ayuelas cerca de Miranda de Ebro y otro de igual nombre en la Rioja.

Insertos: equivale a «injertos», a «injertados». Término que existe entre Quejo y Nograrro.

Omecillo: Flumenciello: 911(1), 997 (2), 1016 (3); Rivo de Flumenciello: 934 (2); Flumencello: 931, (a) flumen Cello: 1146 (3); Flumeciello: 864 (1); Flumenzello: 804, 919 (1); Flumenziello: 949 (2); Flumentiendo: 1074 (2); Flumitiello: 1082 (3); Flumicello: 1109 (1); Fluminciello: 1126 (1). Villanova de Flumenciello, 1128 (1).

Omecillo: afluente del Ebro. Un río que sabe latín y habla a perfección el castellano primitivo.

Flumen: «río», le apellidaron los romanos; «Flumenciello» en el diminuto arcaico que aparece en los primeros balbucesos de la lengua castellana, latín que entre espadas y arados se fue transformando aquí en lengua romance, y «por ser pequeño, le llamaron los romanos Flumencillo y el vulgo le ha torcido el nombre en el de Homecillo» (*).

Recuérdese cómo, a este respecto, la evolución **-iello > illo** se documenta ya en el siglo X, pero continúa en estado latente hasta el siglo XI; aparece tolerada de mejor o peor gana en los siglos XII a XIV, con notorias reacciones en las regiones más arcaizantes en favor de **6**, hasta que en los siglos XIV y XV el neologismo **-illo** se hace preponderante (**).

No viene citado en los documentos el segundo río del valle, el **Tumecillo** que baja de Aostri, Villalva y Berberana y pasa por Osma, Caranca y Villanañe donde se junta al Omecillo que llega a su vez de Bóveda y Villanueva.

«Tumecillo» deriva de la palabra latina «*tumescere*» que significa «hincharse», porque debido al terreno rocoso, gran desnivel y otras causas, crece rápidamente en las tormentas, lo que no sucede con el Omecillo, río con menor declive y de curso más tranquilo. (a) id est, ecclesiam Sancti Romani in loco que vocitant Tobellas, territorio Flumencello et cella ipsa in ipsum locum..., cfr. Pérez de Urbel, *Historia del Condado*, 1102.

(*) Argañiz, *La soledad laureada*, 607.

(**) Menéndez Pidal, *Estudios lingüísticos*, 20.

Osma: Osma: 1172 (2), 1186 (7); Osma: 1332; Osma: 1257 (II); Osma: 1351 (12).

Osma: antiguamente se llamó **Uxama Barca**. Uxama es nombre genuinamente celta (*). No aparece en el Voto de la Rreja de San Millán de 1025.

(*) Albertos, «Alava prerromana», 174; Caro Baroja, *Historia General*, 243.

monasterii Oxomensis: 1185 (7).

Paul: Padul: 1025, 1063 (2); Paul: 1257 (11).

Paul: proviene de «padul», (**palus**, **-ludis**), lugar pantanoso, encharcado. Son numerosos los topónimos derivados de este término: Paúl, Padul, Padules, Paúles, Paular, Paúls, Pauleja, Padura, en vasco, etc. (*)

(*) Montenegro «Toponimia latina», 517; Caro Baroja, *Historia General*, 196. En el cartulario de Valpuesta aparece infinidad de veces: «cum montes et fontes et padulibus».

Pinedo: Pineto: 804, 984-995 (1); Pinedo: 1106, 1108, 1133, 1135, 1137, 1184 (1); Pinedo: 1146 (10); Pinido: 1175 (2); Pinedo: 1351 (12).

Pinedo: proviene de la palabra latina «*pinus*», pino. El sufijo **-etum** es normal en los nombres de árboles, para indicar una zona con

abundancia de ellos (*).

(*) Montenegro, «Toponimia latina», 508.

Orrundia: 804 (1); Rodil: 804 (1).

Orrundia: Se da el caso que hoy existe el término Mandurria y habría que situarlo entre Pinedo y Valpuesta por donde pasa un arroyo.

Pobes: Paves: 1025 (2); Poves: 1091 (2); 1257 (11); Pobes: 1194 (7).

Pobes: seguramente relacionado con «pobo» = álamo, chopo (del latín popus) (*).

En Portugal, existe Sta. María de Pobes.

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 199; Montenegro, «Toponimia latina», 509-510.

Roenes (1194) (7); Villanueva de Galletos o Gallecos (1257)

Puentelarrá: illa villa de Larate: 1045 (2); villa Rade: 1106, 1107 (1); Villa de Rate: 1109 (1); Rate villa: 1086 (2); Rade: 1183 (4); Rate: 1109 (1), 1183 (4); Larranf: 1199; La Rade: 1107 (1), Larade, Larrade: 1107 (1); illa Rada: 1133 (1); Ponte de la Rate: 1083 (2); Camino de la Puent de la Rat: 1232; Camino de la Rat: 1232; Puente de la Rat: 1132.

Puentelarrá: compuesto de «puente» y «larra». «La red, La rad» y su diminutivo «Redecilla» que ha originado varias aldeas de este nombre (recuérdese que muy cercano a este pueblo existió otro denominado Villa Radicella) () derivan del apelativo antiguo rates con el significado de «bosque», «dehesa» (**). Ahora bien, para explicar la forma La Rá partiendo de rade no sería descabellado pensar en el cruce con el vasco larre, larra «prado, terreno sin cultivar destinado al pasto del ganado» que en la forma larra vive en el castellano de esta zona romance de Alava. Por cierto que rade no es forma exclusiva de La Rioja y en tierras de Castilla la Vieja (Salamanca, León) existe, pues La Rade, con la típica conservación de la -e tras la -d (***)*.

(*) Ledesma Rubio, *Cartulario de San Millán*, 316.

(**) J. Vallejo, «Español antiguo “rades”», 58-59; Pérez Carmona, «La historia y la geografía» 249-250.

(***) Llorente Maldonado de Guevara, «Algunas características», 345.

Cabasedo: 997 (2); Cannales, Canares: 1107 (1); casa Ponte: 1045 (2).

Quejo: Kesco: 1028, 1078, 1087 (2); Chexo: 1112 (1); Chesso: 1175 (1); Cheisso: 1175 (1); valle de Cheiso: 1175 (2); Quexo: 1146 (10); Quexo [yerma]: 1351 (12).

Quejo: «Kesco, es decir de “querceus”», del encinar (*). *En 1351 estaba yermo, en cambio estaba poblado Vioti* (**).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 205.

(**) Martínez Díez, *Libro Becerro*

Gottel: 911 (1); Bihote: 1351 (12).
 monasterio sancti Iuliani de Kesco: 1087 (2).

Gottel = (*Vioti* o *Biote*): Hubo un pueblo con este nombre al sureste de Quejo, en el término de Las Encinillas. Estaba a unos 300 metros al sur del camino que va de Quejo a Nograro, casi a mitad de trayecto entre ambos pueblos.

Todavía se pueden apreciar las ruinas de Santa María de Vioti. Sus robustas paredes, de unos 80 cms. de espesor, las va cubriendo la abundante vegetación. Su imagen se conservó hasta hace 30 años en Quejo.

En el año 1316 se cita el despoblado de Vioti en un «Índice de los Instrumentos de Quejo» [AHN, Clero, Legajo 1366 (2)] y en 1351 en el «Libro Becerro de las Behetrías».

A mediados del siglo pasado existía en pie la ermita de Santa María de Vioti.

Quintanilla: Quintaniella: 822 (3), 1175 (2); Quintaniella: 1135 (1);
 Quintanilla: 1082 (3); Quintaniella: 1351 (12).

Quintanilla: diminutivo de «quintana». Las «quintanas» son frecuentes en toda España y fuera de ella. Es posible que este nombre surja del nombre de persona «**Quintus**» y sus variantes en el adjetivo numeral «quintiús», más el sufijo de posesión -ana (*). En nuestro caso muy bien pudiera relacionarse con la quinta parte de los bienes hereditarios que era de libre disposición y que solía aplicarse a obras pías.

Respecto a esta voz, puede recordarse un texto de San Isidoro que da la siguiente etimología: «Una **quintana** (calle trasversal) es una calle que tiene la quinta parte de anchura de una avenida y por la que pueden transitar los carros de dos ruedas» (Etym. XV, 2, 24). (*) Albertos, «Alava prerromana», 211; Montenegro, «Toponimia latina», 512; Caro Baroja, *Historia General*, 192.

Fociggo [portillo]: 1175 (2); Fuente rege: 822 (3); Mostraggio: 1175; Pando: 1175 (2); Petra longa: 822 (3); Pocilgas: 1082 (3); Porciles: 822 (3); Prunas: 1082 (3); Ruega: 1175 (2); sinera de pruno (a); Villalta: 804 (1); Villa Auta: 1035 (1); Valcavado: 1175 (2); Valdespinoca: 1175 (2); monasterium Sancti Martini: 1082 (3); Sancta Cruz de Prunas: 1082 (3) (b); in Pando, ecclesiam sancte Crucis: 1175 (2); media ecclesia Sanctorum Cosmas et Damiani: 822 (3)?

Villalta: despoblado al norte de *Quintanilla*, junto a fuente Fresno, en término llamado Villasedis.

(a) Los términos «pruñas, bruñas o ruñas» se dan con bastante facilidad en el Valle. Proviene del latín *prunum* = ciruela. En italiano, en valenciano, en catalán viene llamada la ciruela con la palabra «pruna». Nuestros antepasados también la denominaron así. Hoy ha caído en desuso. Por lo demás es una palabra que existe en el Diccionario de la Academia Española.

(b) Con el hagiotopónimo de «Santa Cruz» tenemos en Valdegovía

muchos lugares: Bóveda, Lalastra, Villanueva, sierra Arcena; y Quintanilla. Creemos que su emplazamiento habría que situarlo en este último lugar, al oeste del pueblo y no muy lejos de San Martín de Prunas.

Rivabellosa: Ripa Velloza: 1025, 1070, 1085 (2); Rivavellosa: 1215 (7); Ripa velloza: 1099 (10); Riba velloza: 1257 (11).

***Rivabellosa:** los pueblos colocados a las orillas de los ríos forman a veces sus topónimos con la palabra **riba** «rivera». También es cierto que la palabra **ripa** de los cartularios tiene a menudo el significado de «ribazo» o montículo. El latín «villosus» indica una vegetación abundante (*).*

Con este mismo nombre existió una aldea en Almarza, zona de Cameros (Rioja).

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 260; Caro Baroja, *Historia General*, 196.

Petra Foratata... et uno ero iuxta via qui pergit ad Alava: 1070 (2).

Sancti Christofori: 1079 (2) ecclesiam sancti Martini: 1099 (10).

Sancti Tome apostoli: 1070 (2).

***San Martín:** la iglesia de San Martín se encontraba donde ahora se levanta el actual ayuntamiento. En el siglo XVI se edificó la iglesia actual, consagrada a la Asunción. Por documentos del archivo de Miranda consta que por los años 1434 en la iglesia de San Martín se celebraban las juntas del Concejo.*

En 1338, por voluntad propia, hízose aldea de Miranda.

Rivera: Riva: 1175 (2); Rybera: 1273 (= fuero).

***Rivera:** los pueblos colocados a orillas de los ríos forman a veces sus topónimos con las palabras **riba** «rivera» o **revilla** > **ripiella** «pequeña rivera» (*).*

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 260.

Allampo: 872 (2); Cova: 872 (2); ¡Ribbota: 1129 (3)?

Salcedo: Salceto: 873, 937, 948, 956 (2).

***Salcedo:** deriva de la palabra latina «salicetum», es decir, sitio plantado de sauces o salces.*

Es un topónimo bastante difundido en la Península: Salcedo, Salceda, Arauzo de Salce, Salgüero de Sauce, etc. Un paraje del pueblo se denomina «Fuente salce», árbol de cuya abundancia en la zona de Salcedo tomó el nombre en tiempos de la repoblación ().*

(*) Montenegro «Toponimia latina», 508; Caro Baroja, *Historia General*, 198.

Sancte Marie: 947 (2); Sancti Emiliani et sancti Stefani de Salceto:

873 (2); Sancti Stephani: 947 (2) in Sancti Stefani de Salceto: 956 (2).

Salinas de Añana: Aniana: 940 (8), 942 (2), 969 (9); Haniana: 942 (9);

Angana: 1065-1076 (2), 984 (2), 978 (5); Annana: 978 (5), 1042 (9), 1070 (3), 1072 (8); Anniana: 1079 (6).

Salinas: 822 (3), 932 (2), 942 (2); 945 (2), 948 (2), 1106, 1107, 1121, 1132 (1); Salinas de Anniana: 1075 (2); Salines: 1112 (1); Valle de Salinas: 1108 (1); Salinas del rey: 1351 (12).

Añana: proviene de «Anniana». «Annius» surge con cierta frecuencia en la Antroponimia como nomen. «Annianus» como **cognomen** (CIL, 733) (*).

Por otra parte el aprovechamiento de la sal obtenida de manantiales de agua salobre ha dado nombre a Salinas de Añana (**).

Los dos elementos que componen este pueblo vienen sintetizados en un documento del año 931: «Salinas, quod vocant Aniana» (***)

El 17 de febrero de 1460 entró esta villa a formar parte de la provincia de Alava. Anteriormente formó parte de las merindades de Castilla.

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 216: Idem, *Materiales*, 95; Albertos, «Alava prerromana», 207.

(**) Pérez Carmona, «La Historia y la geografía», 251.

(***) Pérez de Urbel, *Historia del condado*, 1102.

Campiellos: 1095 (2); Mediavilla: 978 (5); Muera (pozo): 1132 (1); Novalles: 1077 (2); Orbon: 1081 (6), 1112 (1), 1178 (7); Orbone: 1065 (1); Orbo: 1156 (4); Paredes Altas: 1062 (2); Partituero: 978 (5); Penna Cardina: 1132 (1); Penniella: 1112 (1); uno silo ad illa Ponticiela: 1132 (1); Pozo Maiore: 1094 (1); pozo Muera: 1132 (1); Quintana: 1156 (4); area in Quintana: 1090 (1); Kintana: 1094 81); Fonte de Ripa: 1088 (6); Ripa mediana: 1079 (6); Ripa redonda: 1132 (1); Terrazas: 945 (2); Terrazos: 984 (2), 1094 (1), 1156 (4); Terracos: 1108 (1); Terrazo: 1178 (7); Terraçes: 1156 (4), Terrazes: 1156 (4); illius terrazi in illa heria: 1132 (1).

Torcaigo, río: 1156 (4).

Trambas vías: 1054-1094 (1);

Vallegio: 1130 (1); Vallego: 1081 (6); Valleio: 1104 (1); Valleio: 1095 (2);

Vallego [de Padul]: 978 (5); Vallego de Paul: 1081(6); Val de Padul: 1215 (7); Valle de Paul: 1027-1034 (2).

Villacon: 945 (2); Villacones: 948 (2), 964 (9), 1079, 1081 (6), 1132 (1), 1156 (4), plano de Villacones: 978 (5); Villa cones: 1085 (2); Villachones: 1095 (2), 1112 (1); Villakones: 1112, 1133 (1); Bilacones: 1132 (1); Villacunez: 1156 (4) Sancta Maria de Vilacones: 1182 (7).

Villa nova: 945 (2); Villanova: 1079 (6), 1095 (2); 1130, 1132 (1); Villanueva: 1095 (2); Vurgieles: 978 (5).

Santi Cristofori: 978 (5), terra in Sancti Chriptovali: 1132 (1), beati Christofori: 1178 (7); monasterio... sancti Iacobi: 978 (5); una terra parte sancti Iacobi: 1082 (2); valle Sancti Michaeli: 978 (5); via Sancti Michael: 1077 (2); Sancti Quirici doissares: 978 (5) ecclesia nomine Sancti Sebastiani: 1077 (2) Sancta Maria de Vilacones: 1182

(7). San Juan de Acre: 1302.

Burquillos: Ya desaparecido, lindaba con Salinas; hoy queda sobre el terreno el término de San Miguel, a un kilómetro al N.O. de Salinas. Cerca de Cárcamo existe también una venta denominada «Venta Burquillos».

Fontes: Despoblado en Salinas de Añana. Existen hoy en Salinas dos términos, uno al norte del pueblo llamado Fuente Mayor y otro no lejos de Orbón llamado Fuente Vergara. Tanto Fuentes como Villacones, se encontraban, no obstante lo anteriormente dicho, en los alrededores del Valle salado, así parecen confirmarlo los documentos.

Orbón: Despoblado en zona montuosa al sur de Salinas, al oeste de la ermita de S. Lucía. Algunos ancianos del lugar recuerdan haber descubierto allí calaveras.

Quintana: Lleva este nombre un arroyo de agua salada de Salinas de Añana. En la parte del sur y en lo más alto del valle salado había dos fuentes generales que nacían o brotaban de un mismo término a corta distancia una de otra. Tenía la primera el nombre de Santa Engracia por la ermita de este título que existía en el mismo sitio o la mayor porque arrojaba más cantidad de muera y ésta surtía al arroyo de Quintana, y la segunda se conocía con el nombre de fuente de Suso o Chica cuya muera se dirigía al arroyo llamado de Suso.

Santa María: Despoblado en los alrededores de Salinas de Añana.

Terrazos: Al este de Salinas hacia Vitoria.

En el Cartulario de Santo Domingo de la Calzada viene mencionado media docena de veces. Este topónimo se encuentra también en la zona de la Bureba. Todas las veces que el Cartulario de Santo Domingo de la Calzada recoge este mortuorio hay que ubicarlo en Salinas de Añana, como Fuentes, Villanova, Mediavilla, Orbón, Quintana, Vallejo de Paúl, Partiduro, Villacones, Fuente Mayor, etc.

Villacones: Despoblado en jurisdicción y cercanías de Salinas de Añana. La primera noticia de la advocación de Santa María de Villacones la recoge el BECERRO DE BUJEDO, año 1182.

Villanova: Despoblado en las proximidades de Salinas de Añana.

San Millán: Sancti Miliani: 1065-1088, 1091, 1092(1). Sancti Emiliani: 1121, 1130 (1); Sancto Emiliano: 1175 (2); San Millán: 1351 (12).

San Millán: *La toponimia religiosa nos ha dejado este topónimo mayor referente al santo riojano san Millán o san Emiliano (*).*

(*) López Santos, «Hagiotoponimia», 610.

Entambas-Aguas: 1175 (2). Entrambas-Aguas: 1175 (2); Intrambas Aquas: 1065, 1090 (1); Trambasaquas: 1092 (1); Navillas: 1175 (2); Noceta derriro: 1092 (1); Revendeca: 966 (1); Revendeka: 1048 (1); Revenga: 1175 (2); Sancto: 1065, 1092; Santo: 1109 (1); Villa de Suso: 1175 (2).

Sancti Miliani de Revendaga: 1057 (1).

Entrambasaguas: Por su situación entre dos ríos es frecuente en la

Península, lo mismo que en otros países (recuérdese Mesopotamia) el topónimo Entrambosríos (norte de la prov. de Burgos) y Entrambasaguas (Mena) y en nuestra zona, en Bergüenda y San Millán de San Zadornil.

Revenga: (Revendeca) despoblado en el término jurisdiccional de San Millán de San Zadornil. Existió otro de igual nombre cerca de Miranda de Ebro, a unos 600 metros del río Zadorra y a 850 metros de su confluencia con el Ebro.

Asimismo en el término campanil de Villafranca de Montes de Oca encontramos este topónimo.

San Zadornil: Sancti Saturnini: 934, 955 (2); 1125, 1133 (1), 1052, 1175 (2). Sanctus Sadorninus: 1146 (10), Sancto Saturnino: 1129 (3), 1175 (2); Sant Sadornin: 1290; Sant Sadornil: 1351 (12).

San Zadornil: son muchos los pueblos que recibieron del nombre del santo en cuyo honor se construyó la iglesia del lugar. Quiero señalar que el nombre de San Saturnino ha sufrido cambios lingüísticos con los que se hace más o menos difícil apreciar el hagiotopónimo, así Sadurní, Santo Tornil, Zanzabornil, San Cernín, San Serenín en las canciones populares ().*

(*) Lopez Santos, «Hagiotoponimia», 614.

Collado de Lupos: 1175; Ribbota: 1129 (3); Pozo de Ruciolas: 1175 (2).

Ribota: existen todavía los topónimos «Ribota» y Cerro «Ribota»

Sobrón: Sobrón: 1290, 1329; Sonbron: 1351 (12).

Sobrón: Creemos que podría provenir de «villa Sempronio», nombre romano: Sempronio > Semprón > Sobrón (). Para otras interpretaciones de este topónimo (**).*

(*) Ubieto Arteta, *Cartulario de San Millán*, 18.

(**) Albertos, «Alava prerromana», 199.

Kasiera: 1107; Chexera: 1095; Kessera: 1107; Kesiera: 1109; Sancta Maria de Cassiera: 997, 1045 (2); Sancta Maria de Cassera: 1070 (2); Sancta Maria de Quexera: 1199; Lantarone: 911, 929, 935 (1), Latorone: 1035-1054 (1); Lantarón: 934 (2), 1016 (3); Plantarone, s.X; Castellum de Lhantaron: 1175 (2); homines de Sancto Emiliano debent scindire ligna in montibus de Lhantaron et adducere ea per aquam et per loca quibus pottuerint 1175 (2) (a). Santa María de Cassiera: 997, 1045 (2); Sancta Maria de Cassera: 1070 (2); sancte Marie de Kesiera: 1109 (1).

Santa María de Quijera: La ermita de Quijera se levantaba entre los kms. 24 y 25, a la izquierda del Ebro y en jurisdicción de Sobrón. El pantano de Sobrón anegó los terrenos de la ermita de Quijera, edificada cerca de una pequeña roca que aún emerge de las aguas al lado de la carretera actual, de nivel superior a la anterior.

Lantaron: Sede del famoso condado de este nombre, se encon-

traba en la sierra de Arcena cerca de Sobrón.

(a) Ledesma Rubio, *Cartulario*, 320.

Tovillas: Toviellas, 822 (3), Toviellas: 872 (2); Tobellas, territorio Flumencello; 931 (1); Toveles: 1092 (1); Tovilla: 1011 (3); Tobiellas: 1129 (3); Toviellas: 1175 (2), 1283 (3). Tovellas: 1175 (2).

Tovillas: hace relación al suelo de piedra porosa denominada toba. Ha originado también otros topónimos como *Tobera*, *Tubilla*, *Tobalina*, etc. (*). *Tenemos en el pueblo contiguo de Corro el término «Tobales».*

(a) Pérez de Urbel, *Historia del condado*, 1102.

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 264.

Flosiella: 1129 (3), dehesa de Focce: 1068 (3); Larrate: 872 (2); Lendia: 1146 (3); Novagrias: 1146 (3); Valle Placini: 822 (3); Villamanca: 822 (3); Villamanca: 1068 (3); Villamanca: 1068 (3); 1082 (3). Santa María de Govia: 872 (2).

atrio... Sanctorum Romani et sancti Aciscli et sancti Cipriani episcopi et sancti Clementis: 822 (3); Sant Roman de Toviellas: 1048 (3); monasterio de Sancti Romani de Tovillas: 1082 (3); ecclesiam sancti Romani et sancti Iuliani: 1011 (3); monasterio Sancti Romani: 1129 (3); monasterio... Sant Clemente: 1068 (3); San Feliz: 1068 (3); Sant Joan: 1068 (3); ecclesia Sanctorum Petri et Pauli in Villamanca: 822 (3).

Flosiella: Los labradores del lugar la denominan hoy «Losilla»; se encuentra al sureste de Tovillas, a la margen derecha del río Omecillo siguiendo su curso, encuadrada entre el pueblo, el río, el camino que va al portillo de los grojos y la fuente Sanjuanera.

Lendia: Se encuentra junto a la ermita de S. Juan de Lendia en documentos de 1828, entre Tovillas y Bóveda, a la derecha de la carretera. En un documento de 1146 (Oña) viene descrito este lugar de Lendia.

Lendia, topónimo bastante común en el País Vasco sirve para designar un pozo y una fuente. Su origen, aunque vasconizado en su forma proviene de la raíz «lendh-», significando *manantial*. También se presenta con frecuencia bajo la forma «Lind-» en hidrónimos y topónimos (a).

Novagrias: Hoy término Navajas.

San Clemente: Pedro Didaz en el año 1068 da un monasterio que estaba en Villamanca, llamado de Sant Clemente con todos sus alrededores; asimismo da en la iglesia de San Feliz, la media parte que tiene (b).

San Pedro de Villamanca: Despoblado junto a Tovillas.

Valle Placini: Ha de ser el «Valdeplacén» que consta en una sentencia del 11 de junio de 1459, entre Tovillas y Bóveda, sobre el repartimiento de términos.

Villamanca: No es el del valle de Cuartango a 27 kms. de distancia de Tovillas por los caminos de entonces. Hoy por la carretera son unos 15 kms. más, o sea 42 kms.

S. Pedro de Villamanca dista de Tovillas solamente un km. en dirección nordeste. Todavía Madoz, en el siglo pasado, incluye la ermita de San Pedro y San Pablo de Villamanca en Tovillas.

(a) Albertos, «Alava prerromana», 191.

(b) Oveja, *Documentación del monasterio de Oña*, 14.

Tuesta: Tuesta: 1081 (6); 1083, 1085, 1086, 1095 (2), 1090, 1099, 1104, 1106, 1121, 1131, 1133, 1136, 1137 (1); 1146 (10); 1156 (4); Tosta: 1104 (1); 1178 (7); Tuesta: 1351 (12).

Tuesta: «Tosta» = quemada, del verbo latino «torreo», participio pasivo «tostus, tosta, tostum», es decir aldea abrasada, quemada; «Villa tosta» o «Villa quemada» (*).

De acuerdo a su etimología esta población probablemente fue incendiada en alguna de las razzias llevadas a cabo por los árabes en los siglos VIII-IX.

En la comarca de Muño, año 993, aparece un pueblo denominado «Tosta» (**).

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 205

(**) Serrano Becerro de Cardeña, 214

Cavareto: 1086 (27); Bovaggas: 1086 (2); Pobalias (véase Alcedo), Iuso de villa: 1133 (1); molino de Rotaniello: 1086 (2), Rivo Moroso (Muera): 1104 (1); Valleggo: 1081 (6); Villaseca: 1106, 1108 (1); vinea de duas avanzatas in na custiera de Tuesta: 1095 (2) (véase Alcedo)

Valdegovía: Valle Govie, 804 (1); Valle Gaubea, 804 (1); Vallem de Govia, 804 (1); Valdegovía 804 (1); Valle de Gaubea: 947 (2); Valle Govia: 1104 (1); Valdegovía: 1011 (3); Valdegobia: 1114 (3); Valle Gobia: 1119, 1135 (1); valle de Guovia: 1129 (3); Valle de Goviam: 1184 (2).

sancta Maria de Govia: 872 (2).

Valdegovía: Muy abundantes son los topónimos derivados de valle o vall tanto en nuestra comarca como en las comarcas vecinas. Valdegovía, vocablo compuesto de una palabra latina vallis y de otra segunda designación que no sabría definir.

Du Cange refiriéndose a este topónimo Gobia lo hace derivar del germano Gow = «aldea» «región» (*).

Recuerdo asimismo algunos topónimos como Govia en León y en Galicia. Un valle y una aldea de la provincia de Brescia (Italia) tienen por nombre Valgobbia, etc. (**).

Valdegovía se unió a la provincia de Alava en los siglos XVI-XVII. Anteriormente perteneció a las Merindades de Castilla la Vieja.

(*) Du Cange, *Glossarium*, 499.

(**) Sánchez González de Herrero, *El habla y la toponimia*, 209-110; Louro, «Etimología de Gouveia», 358-361; *Galicia. Toponimia*, Xunta de Galicia/Dir. Gen. del Inst. Geográfico Nacional (Madrid 1984); *Gobia*, mapa Inst. Geográfico Catastral (Madrid 1943).

Berrendules: 1106 (1); Campo luengo: 949 (2); Favareggo: s. f. (2); Fonte Ralo: 1050 (1); Fonte Auria: 1035-1054 (1); Gabinea: 911 (1); Moschosa: 1175 (2); Orrundia: 804 (1); Pando: 929, 956 (1); Pennoco: 872 (2); Solazarere 949 (2); Torca: 1050 (1); Valle Gomar: 1062 (2); Villa de Suso: 1175 (2); Sancti Cipriani: 956 (1); Sancti Emiliani... baselica... est in Gabinea: 911 (1) (a); Sancti Mames de Mingrano: 1082 (3).

Pando: del latín *pandus* «inclinado». Se llama así al terreno llano que separa dos montañas. Es un topónimo que se encuentra con bastante frecuencia. Hay un «corral de Pando» en jurisdicción de Salinas de Añana entre este lugar y Tuesta. En Tovillas existe el término de Pando, calleja de Pando Rupando (= río Pando, al sur de un riachuelo y retuerta de Pando, en dirección de Lahoz. Hay en Bóveda Santa Colomba de Pando, donde dicen algunos vecinos que hubo un pueblo. En Villanañe tenemos Pandevilla; en Guinea lleva el nombre de Pando un término en la sierra, como asimismo en Basabe y Corro. Pando tenemos asimismo en el valle de Ayala, en las Encartaciones...

(a) Sobre los topónimos «Pando» y «Gavinea» tenemos una fundada premonición de que tanto San Millán de Gavinea como San Cipriano de Pando se hallan no en Valdegovía sino en la zona de Orduña-Ayala.

En un documento referente a San Cipriano de Pando año 956, firma un tal «Lain de Orduña», cfr. Pérez Soler, *Cartulario*, 54. En Ayala, por otra parte existió un pueblo denominado Pando, cfr. Ubieto Arteta, *Cartulario*, 17. Más exactamente en Sojo, existe un san Cipriano de Pando. En cuanto a la villa de «Gavinea», documentos de San Millán de la Cogolla la sitúan en los alrededores de Orduña: «villam que vocatur Gavinea, et est ipsa villa in territorio de Orduña», año 1133 y 1149.

Valderejo: Erelium: 1052 (10); Valle de Ereggo: 1175 (2); Varríos de Ereggo: 1175 (2); Valderejo, Valdarejo: 1273 (= fueros) (a).

Valderejo: compuesto de «*vallis*», y sin duda de «*heredium*», es decir, la propiedad patrimonial, la herencia. Fue valle real. Los reyes solían hacer donaciones de tierras a los infanzones y ricos-hombres en pago a sus servicios.

Dichas donaciones implicaban la transmisión hereditaria de la tierra donada, aunque a veces su transmisión quedaba sujeta al consentimiento del rey (*).

(a) He aquí algunos topónimos que aparecen en los *Fueros de Valderejo* de 1273: E yo el rey don Alfonso dolos a vos Don Diego con el cambio sobredicho con esta postura: que nunca sean partidos, ni vendidos, ni donados, ni cambiados, ni enpeñados, e que anden en el mayorazgo de Vizcaya e quien heredare a Vizcaya que heredare a Valderejo con estos fueros e con estos terminos: de Matadelobo a Fuentefesilla, e al castillo de Montecabeça, e a somo San Miguel, e a Santa Maria de Cabellos, a mojon de sobre las Viadas, e a Vacamea de puente Herrán, e a collado de sierra, e a puente de Lantaron, e al

cueto de foz de Lares, e a cueto de Maço e a la foz de San Sadornin, e a Retuerta de Pando, e a Matadelobo.

(*) García de Valdeavellano, *Curso de historia*, 390-391; Caro Baroja, *Historia General*, 191.

Sancto Mikaelo: 1175 (2); Sta. Maria de Calleros: 173 (= fuero).

Valpuesta: Valle Composita: 804, 911 (1), 947 (2)1066 (1); Valle Conposita: 1035 (1), Valconposita: 1030 (1); Vallecomposita: 1104; Bal de Conposita: 995 (1); Valle Posit: 804 (1); Balle Posita: 940; Valle Posita: 940 (1); Valeposita: 949 (2); Valleposita: 955 (2), 957 (1); Vallis Posite: 1063 (1); Valeposita: 1070 (1), 1090 (1); Valleposita: 1104, 1131, 1135 (1), Vasposta: 1184 (1); Valpuesta: 1184 (1); Balepusita: 1057 (1); Vallisposite: 1175 (2).

Valpuesta: compuesto de dos palabras latinas: «Vallis» y «Posita» o «composita», es decir puesta o colocada en un valle (*).

El escritor benedictino Argaiz (siglo XVII) que con fantasía ingeniosa nos habla a menudo de los orígenes de nuestros pueblos, nos dice cuanto sigue: «Así me inclino, a que a Valpuesta la poblaron los romanos latinos, que penetrando aquellos montes y aficionados a la frescura y amenidad de aquel valle regado y regalado con tan cristalinas y delgadas fuentes, le llamaron *Vallis Posita*, que es lo mismo que Valle compuesta y aliñada, y así lo dan a entender otras escrituras que le llaman *Vallis composita* (**).

(*) Montenegro, «Toponimia latina», 514; Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 258.

(**) Argaiz, *Soledad Laureada*, 607.

fontem Sombranam: 804 (1); Penna Ruvia: 804; Pinnam Rubeam: 804 (1); Penniella: 804 (1); Pozos: 804; Rio de valle Composita: 1038-1054 (1); rio minore: 1175 (2); Rodil: 804 (1); Sabanaira: 822 (3); Savanaria: 804 (1); Sombrana: 804 (1); summam Pennam: 804 (1).
 iglesia... vocabulo Sancte Marie: 804 (1); Sancti Emeteri et Celedoni: 804 (1); Sancto Cristoforo: 804 (1); Sancta Maria Vallisposita: 804 (1).

Pozos: En el Raso (1.054 metros, debajo de la Peña Horca).

Rodil: Monte (1.031 metros) que separa Mioma, Valpuesta, Pinedo y Basabe.

Santos Emeterio y Celedonio: Todavía en 1700 existía una ermita en el término de Valpuesta con este título.

Valluerca: Valle de Horca: 822 (3); Ballorcha: 1175 (2); Ballorca: 1175 (2); Balluerca: 1175 (2); Valluentera [Vallunquera]: 1351 (12).

Valluerca: derivado de dos palabras latinas, *valle*, *vall* y *orca* (vasija, cavidad) y que indudablemente alude a la depresión del terreno (*).

(*) Menéndez Pidal, *Toponimia prerrománica*, 56 y 62; Caro Baroja, *Historia General*, 205.

Villafría: Villafrida: 1028 (2), 1175 (2); Villafria: 1146 (10); 1184 (1); Villa Fria: 1351 (12).

Villafría: El clima de este lugar es la raíz de su topónimo ().*

(*) Sánchez Albornoz, *Despoblación y repoblación*, 314.

fonte Eriello: 1175 (2).

monasterium domni Burulli: 1052 (a)

Membrulle o don Burulle: Despoblado junto a Villafría.

(a) I. Rodríguez de Lama, *Colección Diplomática medieval*, II, 45.

Otras transcripciones de este doc. ponen: *Buruli, Berruli, Barulli*, etc.

Villamaderne: Villa Materne: 1028, 1055, 1084 (2); Villamaterne: 1070, 1081 (6); Villamaderni: 1132, 1133 (1); Villamaterni: 1075 (2), 1133 (1); Villamaderne: 1146 (10), 1184 (1), 1195 (7); Villamadernia: 1186 (7); Villamadernio: 1280 (3); Villamaderne: 1351 (12).

Villamaderne: El nombre es curioso porque en su primera forma medieval nos da claro el antropónimo que lo componía, típicamente latino. Maternus, en genitivo. Recuérdese que «Maternus» aparece en numerosos epígrafes alaveses (CIL 740). La forma moderna presenta una sonorización de la «t» en «d», que refleja el carácter muy castellano de la zona en que está el pueblo ().*

(*) Caro Baroja, *Historia General*, 210; Albertos, «Alava prerromana», 212.

Fonte de Erpidio: 1055 (2).

Sancti Sebastiani: 1028 (2).

Alia decania in Villa Materni: 1075 (2).

Villamardones: Maurdones: 949, 1086, 1087 (2); Mabordones: s.f. (2); Villa Bardones: 1175 (2); Villavardones: 1273 (= fueron).

Villamardones: Villa de Mardonio. Es posible que el étnico «Bardones» como viene también llamado este pueblo, tenga relación con cuanto refiere la crónica de Alfonso III: «Barduliae, quae nunc Castella appellatur» ().*

(*) Sánchez Albornoz, *Despoblación y repoblación*, 311-312; Albertos, «Alava prerromana», 185; Marsá, «Toponimia de Reconquista», 636; Caro Baroja, *Historia General*, 210.

Morielle: s.f. (2).

Sancti Iacobi: s.f.; ecclesias Sancti Iohanne, et Sancta Maria, Sancti Torquati: 949 (2).

Villambrosa: Villa Morosa: 894 (1); Villa Merosa (1); Vila Morosa: 945 (2), 995 (1); Bila Morosa: 995 (1); Villa Morossa: 1035 (1); Villamorosa: 1076 (2), 1121, 1125, 1133 (1); Villa Ambrosa: 1156 (4).

Villambrosa: recibe su denominación más que de la configuración del terreno de su riqueza forestal que un día tuvo en torno, es decir «Villasombria», fresca, llena de sombras (Villa-umbrosa) (). Un*

pueblo de Santander se denomina «Ambrosero» y un monasterio italiano «Vallumbrosa»

(*) Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 264-266; Sánchez Albornoz, *Despoblación y Repoblación*, 314.

Sancto Romano, cuius basilica est in territorio de Paubalias et Villa Morosa: 894 (1); atrium sancti Petri de Bila Morosa: 948-995.

Sancti Maria de Vallelio: 944, 1112, 1125 (1); Vallegio de Sancta Maria: 1125 (1).

Santa María de Vallejo: Pertenece al pueblo de Villambrosa, del que dista 1 Km y medio. En Vallejo se tocan los términos del citado Villambrosa, Alcedo y Tuesta y sus mojoneras.

Todavía se pueden contemplar los restos de esta antiquísima ermita. Sus paredes son de 0,60 cms. de espesor. Aún se alzaban 1,30 metros sobre el suelo (1970).

El interior de la ermita tenía 4,30 x 17,60 metros. La imagen de Ntra. Sra., rota en dos pedazos, se conserva en la sacristía de Villambrosa. No obstante el estado tan lamentable en que se encuentra, parece ser que va a ser restaurada. Tal vez esta ermita de Vallejo del año 844 o del 944 sea la más antigua dedicada en Alava a Santa María.

Villanañe: Villa de Navi: 949 (2); Villamanne: 1175 (2); Villamanni: 1175 (2); Villa Nanne: 1028 (2) Villananne: 1186 (7) Villanane: 1146; Villanañez: 1185 (7), Villantanne: 1351 (12).

Villanañe: Anteriormente denominada *Nabia o Navia*, es una palabra típicamente indoeuropea. Este nombre, así como los muchos hidrónimos y topónimos y aun nombres personales, está relacionado con la voz prerromana *nava* = «nava» «valle», «tierra baja y llana», generalmente entre montañas, y que se adecua generalmente con el pueblo actual de Villanañe (*).

(*) Albertos, «Alava prerromana», 193-194.

Fonte Gloria: 1028 (2); Laco: 949 (2); Latenia: 949 (2); Metropio: 949 (2); Mondropio: 1290; Valle de Agasolio: 947 (2); Valle Passarire: 949 (2).

Sancta Maria de Villa Nanne: 1028 (2).

Medropio: Cerro entre Villanañe y Barrio.

Penniella: Diminutivo de peña (= peñuela). Acaso la peña de la gruta de la Virgen de Angosto.

Valle de Agasolio: ¿Valle de Angosto?

Valle Passarire: Término llamado Malpajarín o Valpajarín, es decir, valle pajarero = «valle pasarire», en Villanañe.

Villanueva: Villa nova: 947 (2), 1106, 1109, 1125, 1128, 1184 (1); Villanova: 1175 (2); Villa nueva: 949, 1028 (2); Villanova de Flumencilo: 1125 (1); Rivi de Cella de Villanova: 1085 (2); Villa Nueva de Suegrades: 1351 (12).

Villanueva: es uno de los más antiguos topónimos recogidos en la

documentación altomedieval de ese centenar de Villanuevas diseminadas a lo largo y a lo ancho de la geografía española y que hace referencia a la realidad de las nuevas pobladas (). Villanueva de Valdegovia se nos presenta como una de las decanas de todas las Villanuevas hoy existentes en la Península. La proliferación posterior de Villanuevas en la zona: Villanueva de Salinas, Villanueva de Galletos (Pobes), Villanueva de Soportilla, Villanueva de los Judíos (Pancorbo), Villanueva de Rosales (Losa), Villanueva de Mena, Villanueva de los Montes (Tobalina), todas en un radio de acción reducido, indujo a los escribanos a denominarla con el apodo de Villanueva de Flumenciello (Omecillo).*

Posteriormente se la denominará Villanueva de Gurendez y, más recientemente, Villanueva de Valdegovia.

(*) Marsa, «Toponimia de reconquista», 638; Sánchez Albornoz, *Despoblación y repoblación*, 313.

Bustago: 947 (2); Ciella: 947 (2); Focilio: 947 (2); Fonte Calane: 947 (2); Fonte Putia: s.f. (2); Ibarra: 1087 (2); Macanare: 1125 (2); Menorvilla: 947 (2); Portellata: 947 (2); Rareziella: 949 (2); Ripaluenga: 949 (2); Ripiella: 1087 (2); Rivo Ciela: 1125 (1); Rivo Cela: 1128 (1); Rivo Maiore: 947 (2); Robuela: 947 (2); Sombrana: 804 (1); Valle Falcone: 947 (2); Valfalcone: 1125 (1); Valle Ogregga: 947 (2); Villa Puni: 947, 1074 (2); Vilanova de Gurendez: 1146 (10)

monasterio ad vocationem: Sancti Iacobi apostoli et sancti Andree apostoli et Sancti Vincenti levite et sancte Columbe... in loco dicitur Villa de Puni: 947, 1074 (2); monasterio sancti Iacobi apostoli... de Maurdones: 949 (2); ecclesia sancti Iuliani: 947 (2); Sancta Cruce: 1028; Sancti Martini: 947, 949 (2), 1125 (1); sancti Stephani de Burteto: 947 (2); monasterio Sancta Maria de Maurdones in rivo Flumentello: 1074 (2).

Bortedo: Puede hacer referencia a sitio de bortos, nombre con que designa el fruto del madroño. Bortedo, bortal y madroñal son la misma cosa.

Bustago: Lugar de pastos.

Fuente Calane: Tal vez se refiera al arroyo del barranco Linares — nombre que pudiera ser corrupción de Calane— y que recoge aguas de fuentes. El arroyo del barranco Linares desagua en el Omecillo a unos 800 metros de Villanueva, a la derecha de la carretera, yendo a Villanañe.

Menorvilla: Actualmente existen los términos de: menorvilla o helguera o reguera y Santa Cecilia o menorvilla y Santa Cecilia o dehesa.

Río de Ciella: Es el arroyo de San Martín que baja de la Jugadera, sigue por el poniente del Pico de San Pedro, y en Villanueva desemboca en el Omecillo.

Río Mayor: Es el río Omecillo.

Robuela: Constan documentalmente los términos Riguela y la Peña Robuela.

San Esteban de Burteto: Existía la ermita de dicho santo en 1850, en el término La Cuesta.

Sombrana: Fuente llamada en la actualidad Zambrana, en Villanueva, junto a un repetidor de la luz.

Valfalcón: Es el Valancón o Vallacón, nombre que hoy se conserva a unos 150 metros al norte de Villanueva y que significa valle de halcones.

Valle Ogregga: Valle y peña de la Horca.

Villapún: Despoblado a unos 750 mts. al nordeste de Villanueva, en el Encinar, dirección de Caranca y donde todavía mana una fuente. Hay en Belorado un pueblo del mismo nombre que se puede prestar a confusión.

Viloria: Billoria: 1025, 1095 (2); Villorie: 1043 (2); Viloria: 1095 (2); 1156 (4); Villoria: 1257 (11).

Viloria: compuesto de villa y del homónimo Oria (Aurea) tan frecuente en el medievo. Tenemos Vilorias en Navarra, en Palencia, en Rioja, etc. ().*

(*) Marsá, «Toponimia de la Reconquista», 636; Sánchez Albornoz, *Despoblación y repoblación*, 312; Caro Baroja, *Historia General*, 210.

Vallegia: 1120 (1).

Zambrana: Cembrana: 1079, 1081, 1083, 1084, 1085, 1101 (2).
Cenbrana: 1257 (11).

Zambrana: Los topónimos sufijados en -anus -ana designan en general el nombre de un poseedor () ¿Cemproniano?. En Liguria (Italia) existe un pueblo llamado Cembrano.*

*En el tumbo legionense y en el Becerro de presentaciones de León se cita «Zambranos [Cembranos] de Páramo» como habitantes quizás procedentes de la Zamora del Duero (**).*

*En el Becerro de Sahagún tenemos: «Karrera Zambran» (1099) junto a «Domingo Zamorano» (1044) (***)*

(*) Caro Baroja, *La lengua vasca*, 92; ídem, *Historia General*, 228; Pérez Carmona, «La historia y la geografía», 241.

(**) López Santos, «Toponimia de la diócesis de León», *Archivos Leoneses*, 61.

(***) Cfr., Vignau, *Índice de documentos*, n.ºs 711 y 497.

Penniela: 1081 (2); Quaternaza: 1081 (2); Ripiella: 1083 (2);
Vallesola: 1083 (2).

Sanctum Marcellum, 1081 (2); Costana de Sancti Martini: 1101 (2);
Sancti Vincenti: 1083 (2).

Berbeia (Barrio)

Fontes (Salinas)

Gottel-Bioti (Quejo-Nograró)

DESPOBLADOS O
MORTUORIOS

Lagos (Arreo-Caicedo)
 Lantarón (Sobrón)
 Minorvilla (Villanueva)
 Moschosa (Bachicabo-Berguenda)
 Orbon (Salinas)
 Pando (Quintanilla-Bóveda)
 Paubalias-Pobajas (Alcedo-Tuesta)
 Revenga (S. Millán)
 Rivo de Ciela (Villanueva)
 Ruela (Arcena)
 Santa María (Salinas)
 Santa Cruz (entre Quintanilla-Bóveda)
 Terrazos (Salinas)
 Tijuenzo (Barrio)
 Villacones (Salinas)
 Villa de Suso (S. Millán)
 Villa Duenneca (Arcena)
 Villa Faiolas [Hayuelas] (Nograro)
 Villagalindo (Mioma-Basabe)
 Villalta (Quintanilla)
 Villamanca (Tovillas)
 Villanova (Salinas)
 Villapún (Villanueva)
 Villa San Vicente (Nograro)
 Villaseca (Alcedo-Tuesta)

BIBLIOGRAFIA

- J. ALAMO, *Colección Diplomática de San Salvador de Oña*, 2 vols. (Madrid 1950).
- M.L. ALBERTOS, «Alava prerromana y romana. Estudio lingüístico», *Estudios de Arqueología Alavesa* 4 (1970) 107-234.
 — «Nuevos antropónimos hispánicos», *Emerita* 40 (1972) 1-29.
- E. ALARCOS LLORACH, «Apuntaciones sobre toponimia riojana», *Berceo* 16 (1950) 473-492.
- G. ARGAIZ, *La Soledad Laureada por san Benito y sus hijos en las iglesias de España*, VI (Madrid 1675).
- M. ALVAR, *Estudios sobre el dialecto aragonés* (Zaragoza 1973).
Becerro. Libro de las Behetrías de Castilla (Santander 1866).
- A. BLAZQUEZ, «La persistencia de los nombres geográficos a través del tiempo», *Homenaje Menéndez Pidal*, III (Madrid 1925) 269-279.
- F. CANTERA BURGOS, «El libro becerro de Bujedo de Campajares», *Rev. de la Univ. de Madrid*, 19 (1970) 107-129.
- J. CARO BAROJA, *Historia General del País Vasco* III (Bilbao 1980).
 — *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina* (Salamanca 1946).
- R. CIERVIDE, «Toponimia del Becerro antiguo de Leyre (siglos XII-XIII)», *Fontes Linguae Vasconum*, 8 (1976) 237-284.

- J. COROMINAS, J.A. PASCUAL, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* (Madrid 1980-1983).
- DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis* (L. Favre, Niort 1883-1888).
- J.C. ELORZA, *Ensayo topográfico de epigrafía romana alavesa* (Vitoria 1967).
- S. FERNANDEZ DE NOGRARO, «¿Se habló vasco en la cuenca Omecillo-Ebro?», *Estudios Mirandeses XI* (1992) 5-25.
- V. FERNANDEZ DE PALOMARES, «Lantarón». *Bol. de la Inst. Sancho el Sabio*, 23 (1979) 35-60.
— «Valdegovía hace más de 1.000 años», *Bol. de la Inst. Sancho el Sabio*, 24 (1980) 623-643.
- A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur* (728-910) (Oviedo 1949 - 1950).
- X. L. GARCIA ARIAS, *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres* (Gijón 1977).
- J. A. GARCIA DE CORTAZAR, *El dominio del monasterio de San Millán de la Cogolla (siglos X a XIII)* (Salamanca 1969).
- L. GARCIA DE VALDEAVELLANO, *Curso de Historia de las instituciones españolas. De los orígenes al final de la Edad Media* (Madrid 1968).
- J.A. GARCIA SALAZAR, *Cuadernos de Toponimia 6. Toponimia menor de Añana* (VitoriaGasteiz 1989).
- J. GARCIA TURZA, *Documentación medieval del monasterio de Valvanera (siglos XI a XIII)* (Zaragoza 1985).
- R. LAPESA, «La toponimia como herencia histórica y lingüística», *Las ciencias* 34 (1969) 234-251.
- M.L. LEDESMA RUBIO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)* (Zaragoza 1989).
- A. LINAJE CONDE, «La edición de las fuentes monásticas hispanas (1950-1970)», *Studia Monastica* 13 (1971) 431-451.
- S. LOPEZ CASTILLO, *Diplomatorio de Salinas de Añana (1194-1465)* (San Sebastián 1984).
- G. LOPEZ DE GUERENU, «Pueblos alaveses», *Bol. de la Inst. Sancho el Sabio*, 13 (1969) 19-79.
— *Toponimia Alavesa* (Bilbao 1989).
- L. LOPEZ SANTOS, «Hagiotoponimia», *Enciclopedia Lingüística Hispánica* (Madrid 1960) 579-614.
— «Toponimia de la diócesis de León», *Archivos Leoneses*, 1 (1947) 30-64.
- J.I. LOURO, «Nota toponímica. Etimología de Gouveia», *Bol. de Filología* (Lisboa), XVII (1958) 358-361.
- J.A. LLORENTE, *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas, vols. III y IV* (Madrid 1807).
- A. LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, «Algunas características lingüísticas de la Rioja...», *Rev. de Fil. Española* 48 (1965) 321-350.
- F. MARSA, «Toponimia de la Reconquista», *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I (1960) 615-646.

- G. MARTINEZ DIEZ, *Alava Medieval*, I (Vitoria 1974).
- G. MARTINEZ DIEZ, *Libro Becerro de las Behetrías*, 2 (León 1981).
- R. MENENDEZ PIDAL, *Estudios Lingüísticos* (Madrid, Espasa Calpe 1970).
- *Toponimia prerromana hispánica* (Madrid 1968).
- *Orígenes del Español* (Madrid 1950).
- A. MONTENEGRO DUQUE, «Toponimia latina», *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I (Madrid 1960).
- J.F. NIERMEYER, *Mediae Latinitatis Lexicon minus* (Leiden 1984).
- I. OCEJA GONZALO, *Documentación del monasterio de San Salvador de Oña (1032-1084)*, 3 (Burgos 1983).
- J. PEREZ CARMONA, «La historia y la geografía burgalesa reflejadas en su toponimia», *Bol. de la Inst. Fernán González* 163 (1964) 238-271.
- M.D. PEREZ SOLER, *Cartulario de Valpuesta* (Valencia 1970).
- J. PEREZ DE URBEL, *Historia del condado de Castilla III* (1944) 1102.
- I. RODRIGUEZ DE LAMA, *Colección Diplomática Medieval de la Rioja*, II y IV (Logroño 1976-1989).
- A. RODRIGUEZ HERRERO, *Las Bienandanzas e Fortunas* (Bilbao 1967).
- S. RUIZ DE LOIZAGA, *Monasterios Altomedievales en el Occidente de Alava* (Vitoria-Gasteiz 1982)
- *Repoblación y religiosidad popular en el Occidente de Alava (siglos IX-XII)* (Vitoria-Gasteiz 1989).
- «Las ermitas de la comarca de Valdegovia (Alava) en el año 1850», *Bol. de la Real Soc. Vascongada de Amigos del País*, 34 (1978) 655-659.
- J.R. SANCHEZ, «Guía para el estudio del monacato medieval en la Península Ibérica (1959-1979)», *Cistercium*, 31 (1979) 193-220.
- C. SANCHEZ ALBORNOZ, *Despoblación y repoblación del valle del Duero* (Buenos Aires 1966)
- M.N. SANCHEZ GONZALEZ DE HERRERO, *El habla y la toponimia de Lapuebla de Arganzón y del Condado de Treviño* (Vitoria-Gasteiz 1986).
- L. SERRANO, *Cartulario del Infantado de Covarrubias* (Valladolid 1907).
- *Becerro Gótico de Cardeña* (Valladolid 1910).
- *Cartulario de San Pedro de Arlanza* (Madrid 1925).
- A. TOVAR, «Topónimos con -nt- en Hispania y el nombre de Salamanca», *Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas*, II (Salamanca 1955) 95-116.
- A. UBIETO ARTETA, «Un mapa de la diócesis de Calahorra», *Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos* 60/2 (1954) 375-394; I. RODRIGUEZ DE LAMA, *Colección Diplomática Medieval de la Rioja*, IV (Logroño 1989) 216-233.
- A. UBIETO ARTETA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)* (Valencia 1974).

- A. UBIETO ARTETA, *Cartularios (I, II y III) de Santo Domingo de la Calzada* (Zaragoza 1978).
- V. VIGNAU, *Indice de documentos del monasterio de Sahagún* (Madrid 1874).